babyruf ORIGINAL

MBF 8181

DE Bedienungsanleitung
GB Operating instructions
FR Mode d’emploi
NL Gebruiksaanwijzing
IT Istruzioni per l’uso
ES Manual de instrucciones

DE Bedienungsanleitung 5

GB Operating instructions 15

FR Mode d'emploi 25

NL Gebruiksaanwijzing 35

IT Istruzioni per l'uso 45

ES Manual de instrucciones 55

GARANTIE

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Sollte sich an Ihrem Gerät wider Erwarten ein technisches Problem ergeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

Die Garantiezeit für Ihr Gerät beträgt 24 Monate. Bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf. Garantiereparaturen können nur mit beigefügtem Kaufbeleg erfolgen. Vielen Dank für ihr Verständnis.

Sollte ein Problem auftreten, rufen Sie bitte zuerst unsere Hotline an:

Service Hotline: 0180/5007514
(Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., maximal 42 ct/Min. aus den Mobilfunknetzen)

Oft kann unser Fachpersonal telefonisch helfen. Kann jedoch der Fehler telefonisch nicht beseitigt werden, bitten wir Sie, das Gerät in der Original-Verpackung an folgende Anschrift zu senden:

Service-Center Hattingen,
Zum Kraftwerk 1,
45527 Hattingen

DE

1. LIEFERUMFANG

- 1 x Babyeinheit
- 1 x Elterneinheit
- 1 x 6V AC Schaltnetzteil für Babyeinheit
- 1 x 6V AC Schaltnetzteil für Elterneinheit oder Ladeschale
- 1 x Intelligente Ladeschale
- 1 x 3,6 V Ni-MH-Akku
- 1 x Bedienungsanleitung

2. VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor sie das Gerät benutzen. Dies gewährleistet eine bessere Bedienbarkeit Ihres MBF 8181 und kann seine Lebensdauer verlängern.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör. Die Verwendung anderer Teile kann Ihr Babyrufgerät beschädigen.
- Bei Nichtgebrauch über einen längeren Zeitraum, entfernen Sie alle Batterien aus den Geräten, um Schäden durch Auslaufen von Batterieflüssigkeit zu vermeiden.
- Trennen Sie das Netzteil von der Stromquelle, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- MBF 8181 funktioniert am besten innerhalb eines Temperaturbereichs von -9°C bis +50° C.
- Schützen Sie die Geräte vor starker Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit. Nicht in einer Umgebung mit starker Staubentwicklung verwenden.
- Stellen Sie den Sender niemals in ein Kinderbett oder einen Laufstall.
- Stellen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Ein sicherer Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist oder nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.
- Öffnen Sie keines der Geräte oder Zubehörteile. Nur ein autorisierter Fachmann darf Wartungsarbeiten, Anpassungen und Reparaturen durchführen.
- Falls Sie Fragen haben, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beantwortet werden, kontaktieren Sie bitte unseren technischen Service unter:

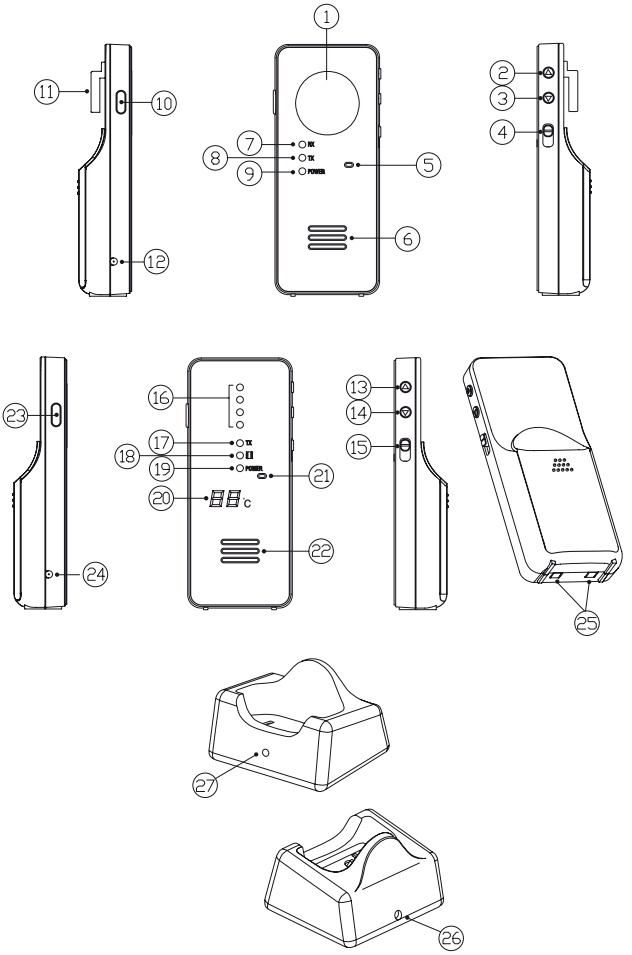
0180 5 007514

(0,14 Euro/Min. aus dem deutschen Festnetz. max. 42 ct/min.)

WARNUNG

MBF 8181 ist kein medizinisches Gerät. Frühgeborene Babys oder Babys, bei denen gesundheitliche Bedenken bestehen, sollten stets unter der Aufsicht eines Arztes oder medizinischem Fachpersonal stehen. Auch bei der Verwendung einer Babyüberwachungsanlage sollten Sie Ihr Kind unbedingt in regelmäßigen Abständen überwachen.

3. BEDIENELEMENTE



1. Nachtlicht
2. Knopf zur ERHÖHUNG der Mikrofonempfindlichkeit
3. Knopf zur SENKUNG der Mikrofonempfindlichkeit
4. EIN/AUS-Schalter und Nachtlichtschalter
5. Mikrofon
6. Lautsprecher
7. Rx-Anzeige (Empfangssignal)
8. Tx-Anzeige (Sendesignal)
9. EIN/niedriger Batteriestatus-Anzeige
10. Regler zur Laustärkenkontrolle
11. Temperatursensor
12. Netzteil-Buchse
13. LAUTSTÄRKE ERHÖHEN-Knopf
14. LAUTSTÄRKE VERRINGERN-Knopf
15. EIN/AUS und Vibrationsalarm-Schalter
16. LED Pegelanzeige
17. Tx-Anzeige (Sendesignal)
18. Vibrationsanzeige
19. EIN/niedriger Batteriestatus-Anzeige
20. Temperaturanzeige
21. Mikrofon
22. Lautsprecher
23. Rücksprech-Knopf
24. Netzteil-Buchse (optional)
25. Ladegerät-Kontakte
26. Anschluss für Netzteil
27. Ladeanzeige

4. MERKMALE

- Vollständig digitale Technik; störungsfreier Betrieb im Bereich von 863 – 870 MHz
- Automatisches Suchen und Schalten in einen freien Kanal
- Reichweite bis zu 500 im freien Raum
- Geringe Strahlungsleistung
- Die automatische Funktion zur Leistungsverringerung reduziert die Strahlungsintensität auf die Hälfte, sobald beide Einheiten sich nah beieinander befinden
- Temperaturanzeige des Kinderzimmers
- Nachtlichtfunktion am Babygerät
- Akustische und visuelle Reichweitenkontrolle am Elterngerät
- LED Pegelanzeige am Elterngerät
- Warnung bei niedrigem Batteriestatus am Baby- und Elterngerät
- Regulierbare Mikrofonempfindlichkeit am Babygerät
- Vibrationsalarm am Elterngerät
- Rücksprechfunktion

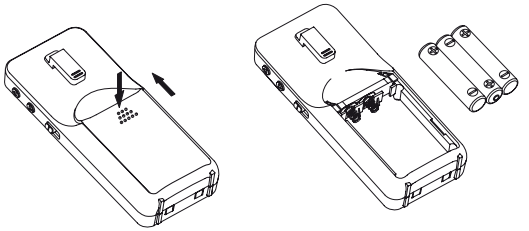
5. DIGITALE TECHNOLOGIE UND „APRS"

(=AUTOMATISCHES SYSTEM ZUR LEISTUNGSREDUZIERUNG)

Das Gerät arbeitet störungsfrei, mit vollständig digitaler Technik, in einem Bereich von 863 – 870 MHz. Das Gerät wählt automatisch freie Kanäle oder schaltet auf einen freien Kanal während der Kommunikation, um Interferenzen mit anderen elektronischen Geräten zu vermeiden.
Das automatische System zur Leistungsreduzierung **(APRS - Automatic Power Reduction System)** erkennt die Distanz zwischen beiden Geräten und regelt automatisch die Abstrahlleistung des Babygerätes, wenn die beiden Einheiten sich in unmittelbarer Nähe zueinander befinden. Das Strahlungsniveau, dem das Baby ausgesetzt ist, wird damit stark reduziert.

6. STROMVERSORGUNG

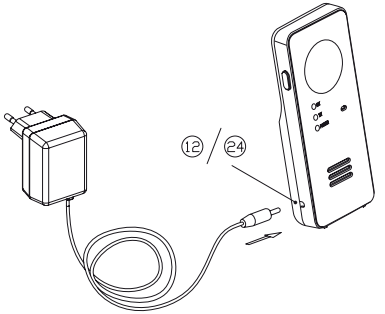
6.1. BABY- UND ELTERN-EINHEIT



6.1.1 Betrieb über Batterien

- Drücken und schieben Sie den Batteriefachdeckel in die angezeigte Richtung.
- Legen Sie drei Mikro-Alkalinebatterien (AAA, UM-4) in das Fach. Beachten Sie die Polaritätsanzeige.

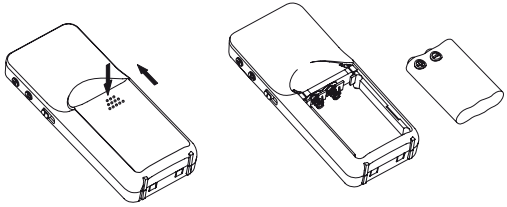
Hinweis:
Um die bestmögliche Leistung zu erzielen, benutzen Sie keine alten und neuen Batterien zusammen. Mischen Sie Alkalinebatterien nicht mit Akkus.



6.1.2. Betrieb über das Netzteil

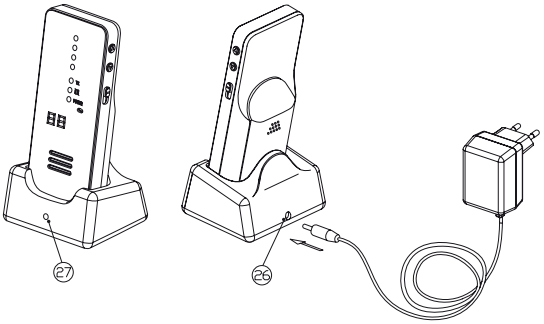
Das Gerät kann mit dem mitgelieferten 6V Netzteil an einer Steckdose betrieben werden. Verbinden Sie hierzu das Steckernetzteil mit der Anschlussbuchse (12) oder (24). Achten Sie auf die korrekte Polarität. Die Versorgung über die Batterie wird abgeschaltet, sobald das Steckernetzteil mit der Buchse am Gerät verbunden ist.

6.2 ELTERNGERÄT MIT LADESCHALE BETREIBEN



6.2.1. Betrieb mit Ni-MH Akkus

- Drücken und schieben Sie den Batteriefachdeckel in die angezeigte Richtung.
- Legen Sie das mitgelieferte Ni-MH-Akkupack in das Fach. Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Batterie: Die Anschlüsse am Akkupack müssen in Kontakt mit den Metallfedern im Gerät sein.



6.2.2. Betrieb an einer Steckdose über die intelligente Ladeschale

- Verbinden Sie das mitgelieferte 6V-Steckernetzteil mit der Buchse (26) an der Ladeschale. Achten Sie auf die korrekte Polarität.
- Positionieren Sie das Elterngerät im ausgeschalteten Zustand in der Ladeschale. Die Ladeanzeige (27) leuchtet abwechselnd rot und grün, während der Batteriestatus festgestellt wird.
- Korrigieren Sie die Position des Geräts, sollte die Anzeige (27) nicht aufleuchten. Wird die Batterie aufgeladen, blinkt nach 5 Sekunden die Ladeanzeige rot (27). Sobald die Batterie komplett geladen wurde (in der Regel dauert dies etwa 4 Stunden), leuchtet die Anzeige (27) dauerhaft grün. Nun kann das Elterngerät angeschaltet und in Betrieb genommen werden. Sie können die Einheit entweder herausnehmen oder in der Ladeschale belassen. Dies verursacht keine Schäden am Akku.
- Belassen die das Gerät in der Ladeschale, startet der nächste Ladevorgang selbstständig beim Erreichen eines bestimmten Batterielevels.

Hinweis:
Vor dem ersten Gebrauch sollten Sie die den Ni-MH-Akku im Elterngerät über die Ladeschale vollständig aufladen. Achten Sie darauf, das Gerät vor dem Ladevorgang auszuschalten.

Hinweis:
Bevor Sie die Einheit mit der Ladeschale verbinden, achten Sie auf folgende Punkte:

1) *Stellen Sie sicher, dass Sie eine aufladbare Batterie eingesetzt haben. Es besteht Explosionsgefahr!*
2) *Achten Sie darauf, dass der Akku richtig in das Gerät eingelegt wurde. Nur so kann die Einheit richtig funktionieren.*

7. PAIRING (KOPPLUNG)

Dieser Vorgang verbindet den Sender mit dem Empfänger, und macht die Kommunikation zwischen beiden Geräten möglich. Es wird verhindert, dass ein anderes Gerät oder ein Babyrufgerät vom gleichen Typ das Signal stören kann. Beide Einheiten sind bereits mit einem voreingestellten Code gepaart ausgeliefert worden. Wir empfehlen Ihnen jedoch, die folgenden Schritte für das Pairing erneut auszuführen, um eine bessere Privatsphäre zu erreichen.

1. *Drücken und halten Sie den Knopf ▼ (14) am Elterngerät.*
2. *Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (15) auf EIN und warten, bis die Temperaturanzeige (20) zu blinken beginnt.*
3. *Drücken und halten Sie nun den Knopf ▼ (3) am Babygerät.*
4. *Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (4) auf EIN und warten, bis die Tx-Anzeige zu blinken beginnt.*
5. *Lassen Sie den Knopf ▼ (3) los und dann drücken und halten Sie diesen erneut.*
6. *Wenn der Verbindungsaufbau erfolgreich durchgeführt wurde, sollte die Tx-Anzeige (8) und das P an der Temperaturanzeige (20) aufhören zu blinken. Gleichzeitig gibt das Elterngerät zwei Pieptöne von sich.*
7. *Schalten Sie beide Geräte aus und sofort wieder an; das Babyrufgerät ist nun bereit zur Nutzung.*
8. *Falls beide Geräte nicht miteinander kommunizieren können, führen Sie bitte die Schritte 1 -7 erneut durch.*

8. BEDIENUNG

8.1 BABYGERÄT (SENDER)

1. *Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (4) auf EIN. Die Betriebsanzeige (9) leuchtet nun durchgängig gelb auf.*
2. *Stellen Sie den Sender in etwa 1m Entfernung zum Kinderbett auf. Dabei sollte das Mikrofon (5) in Richtung des Babys zeigen.*

3. *Passen sie die Mikrofonempfindlichkeit mit den Regulierungstasten (2) und (3) so an, dass das Gerät ab einem bestimmten Geräuschpegel am Mikrofon (5) mit der Übertragung beginnt.*

   Die Sendeanzeige (8) blinkt bei jedem Druck auf diese Tasten auf. Häufigeres Aufblinken bedeutet, dass das Mikrofon auf eine höhere Geräuschempfindlichkeit eingestellt wurde (min. 1-maliges und max. 4-maliges Blinken). Drücken Sie ▲, um die Empfindlichkeit zu erhöhen und ▼, um diese zu reduzieren.

4. *Sobald sich das Gerät im Sendemodus befindet leuchtet die Sendeanzeige (8) gelb. Das Gerät wechselt nach einigen Sekunden automatisch in den Standby-Modus, wenn das Mikrofon (5) kein Geräusch empfängt; die Sendeanzeige (8) erlischt.*

5. *Dieses Babyrufgerät ist mit einem Reichweitenalarm ausgestattet. Der Sender überträgt in regelmäßigen Abständen ein Signal an das Elterngerät, auch wenn über das Mikrofon (5) kein Geräusch aufgenommen wird.*

6. *Möchten Sie das eingebaute Nachtlicht (1) aktivieren, stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (4) auf Position .*

7. *Der Batteriestatus wird durch die „EIN/niedriger Batteriestatus-Anzeige" (9) angezeigt. Wenn die Kraft des Akkus nachlässt, beginnt die Batteriestatus-Anzeige (9) zu blinken. Legen Sie eine neue Batterie ein oder nutzen Sie das Netzteil zur weiteren Stromversorgung.*

8. *Der Temperaturfühler (11) erfasst die Raumtemperatur im Babyzimmer und sendet ein Signal an die Elterneinheit. Um das Ergebnis der Messung nicht zu verfälschen, stellen Sie bitte eine ausreichende Ventilation des Sensors sicher.*

8.2. ELTERNGERÄT (EMPFÄNGER)

1. *Stellen Sie den EIN/AUS-Knopf (15) auf EIN. Die Betriebsanzeige (19) leuchtet permanent gelb.*

2. *Positionieren Sie den Empfänger in einem angemessenen Abstand zum Sender um Rückkopplungen zu vermeiden. Zu geringe Abstände produzieren ein Quietschen im Lautsprecher (22).*

3. *Sobald das Gerät ein Signal empfängt, leuchten die LEDs der Pegelanzeige (16). Je lauter die Stimme des Babys, desto mehr LEDs leuchten auf. Möchten Sie das Gerät mit verringerter Lautstärke in einer leisen Umgebung nutzen, ist diese Funktion sehr nützlich.*

4. *Die Lautstärke kann mit dem LAUTSTÄRKE ERHÖHEN (13)- oder dem LAUTSTÄRKE VERRINGERN-Knopf (14) angepasst werden.*
   Jeder Tastendruck wird von einem Piepton begleitet und bis leuchten entsprechend in der Temperaturanzeige (20) auf. bedeutet, dass der Lautsprecher stumm geschaltet ist; bedeutet maximale Lautstärke.

5. *Dieses Gerät ist mit einem Vibrationsalarm ausgestattet. Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (15) auf Position , leuchtet die Vibrationsanzeige (18) auf. Sobald die Stimme Ihres Baby empfangen wird, beginnt der Empfänger zu vibrieren. Diese Funktion ist sehr nützlich, wenn die das Gerät in einer lauten Umgebung verwenden (z.B. beim Staubsaugen). Um Akkustrom zu sparen, empfiehlt es sich den Vibrationsalarm nicht übermäßig zu gebrauchen.*

6. *Sobald der Empfänger sich für mehr als 2 Minuten außerhalb des Kommunikationsbereichs des Babygeräts befindet, erschallt der Reichweitenalarm und die LEDs an der Pegelanzeige (16) beginnen zu blinken. Der Alarm schaltet sich erst ab, wenn der Empfänger wieder in den Kommunikationsradius des Senders zurückkehrt.*

Hinweis:
Der Reichweitenalarm ertönt auch, wenn der Sender ausgeschaltet wurde, die Batterie schwach ist, der Strom abgeschnitten wurde oder das Pairing nicht erfolgreich verlaufen ist.

7. *Der Batterie- oder Akkustatus wird durch die „EIN/niedriger Batteriestatus-Anzeige" (19) angezeigt. Wenn die Kraft der Batterie oder des Akkupacks nachlässt, beginnt die Anzeige (19) zu blinken und es ertönt ein Signalton. Ersetzen Sie baldmöglichst die Batterie oder laden die Akkus über die Ladeschale.*
8. *Die Raumtemperatur des Kinderzimmers wird auf der Temperaturanzeige (20) angezeigt. Der Messbereich liegt zwischen -9°C und +50°C. Liegt die Temperatur außerhalb dieses Bereichs, erscheint auf der Anzeige* `--` *.*

Hinweis:
Ist das Elterngerät zuerst eingeschaltet, wird beim Aktivieren des Senders sofort die Raumtemperatur angezeigt. Wenn aber der Sender zuerst eingeschaltet wurde dauert es einen Moment, bevor der Empfänger die Temperatur anzeigen kann.

9. RÜCKSPRECHFUNKTION

Die Rücksprechfunktion ermöglicht es Ihnen, über das Gerät mit Ihrem Kind zu sprechen und es so zu beruhigen.

1. *Drücken Sie den Rücksprechknopf (23) und halten Sie diesen. Sprechen Sie in Richtung des Mikrofons (21). Die Tx-Anzeige (17) leuchtet auf.*
2. *Über den Lautsprecher (6) wird Ihre Stimme übermittelt und die Rx-Anzeige leuchtet entsprechend auf.*
3. *Drücken und halten Sie den Lautstärke-Knopf (10) und betätigen die Tasten ▲ (2) und ▼ (3), um die Lautstärke anzupassen. Bei jedem Tastendruck leuchtet die Rx-Anzeige (7) ein- bis viermal, begleitet von einer entsprechenden Anzahl and Pieptönen. Je mehr Töne erklingen, desto lauter wurde die Stimme eingestellt.*
4. *Lassen Sie den Rücksprechknopf (23) nach dem Gespräch los. Beachten Sie: Während der Rücksprechknopf (23) gedrückt gehalten wird, können Sie keine Geräusche von Ihrem Kind über den Empfänger hören.*

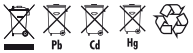
10. LEITFADEN ZUR FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Der Sender überträgt nicht ordnungsgemäß.	- Mikrofonempfindlichkeit zu niedrig eingestellt.	- Erhöhen Sie die Empfindlichkeit mit Knopf (2)
	- Die Batterie ist schwach oder das Netzteil wurde falsch angeschlossen	- Ersetzen Sie die Batterie oder überprüfen Sie die Verbindung
Der Sender überträgt dauerhaft Geräusche.	- Mikrofonempfindlichkeit zu hoch eingestellt.	- Verringern Sie die Empfindlichkeit mit Knopf (3) so, dass der Sender nur durch Stimmgeräusche aktiviert wird.
Reichweitenalarm ertönt dauerhaft.	- Die Batterie des Senders ist zu schwach.	- Ersetzen Sie die Batterie oder nutzen das Netzteil
	- Die Entfernung zwischen Sender und Empfänger liegt außerhalb des Kommunikationsbereichs.	- Verringern Sie den Abstand zwischen beiden Geräten.
	- Pairing war nicht erfolgreich.	- Führen Sie die Schritte zum Pairing erneut durch.
Batterieanzeige zeigt ständig einen niedrigen Status an.	- Die Batterie ist leer.	- Laden Sie den Akku auf, ersetzen die Batterie oder nutzen Sie den Netzstecker.
	- Keine Batterie im Empfänger.	- Legen Sie den Akkupack wieder in das Batteriefach ein.
	- Akkupack ist beschädigt.	- Ersetzen Sie den Akkupack durch einen neuen.
Batterielebensdauer ist kurz.	- Das Nachtlicht ist permanent in Gebrauch.	- Schalten Sie das Nachtlicht aus.
	- Vibrationsalarm ist dauerhaft aktiviert.	- Schalten Sie den Vibrationsalarm aus.
Viel Rauschen und Störgeräusche.	- Der Sender befindet sich in der Nähe anderer Elektrogeräte.	- Entfernen Sie die Elektrogeräte oder platzieren Sie den Sender weiter entfernt von Störquellen.
Zu kurze Reichweite.	- Es liegen viele Stahlkonstruktionen zwischen beiden Geräten.	- Verändern Sie die Standorte beider Geräte.
	- Die Batterie des Senders ist schwach.	- Laden Sie die Batterie auf, ersetzen sie oder nutzen sie den Netzstecker.

11. TECHNISCHE DATEN:

Kanäle:	50
Frequenzbereich:	863-870 MHz
Reichweite:	bis zu 500m
Ausgangsleistung:	6V, 300mA
Eingangsleistung:	100-240 V – 50/60Hz
Akku:	3.6 V
Abmessungen:	2 x 4,5 x 11cm (l x w x h) (einzelnes Gerät)

12. ENTSORGUNGSHINWEISE:



Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

13. PFLEGE UND GEWÄHRLEISTUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.
Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.
Technische Änderungen sind vorbehalten.

GB

1. STANDARD ACCESSOIRES

- 1 x Baby unit
- 1 x Parent unit
- 1 x 6V AC switching power supply for baby unit
- 1 x 6V AC switching power supply for parent unit or rapid charger
- 1 x Intelligent rapid charger
- 1 x 3.6V NiMH rechargeable battery pack
- 1 x User manual

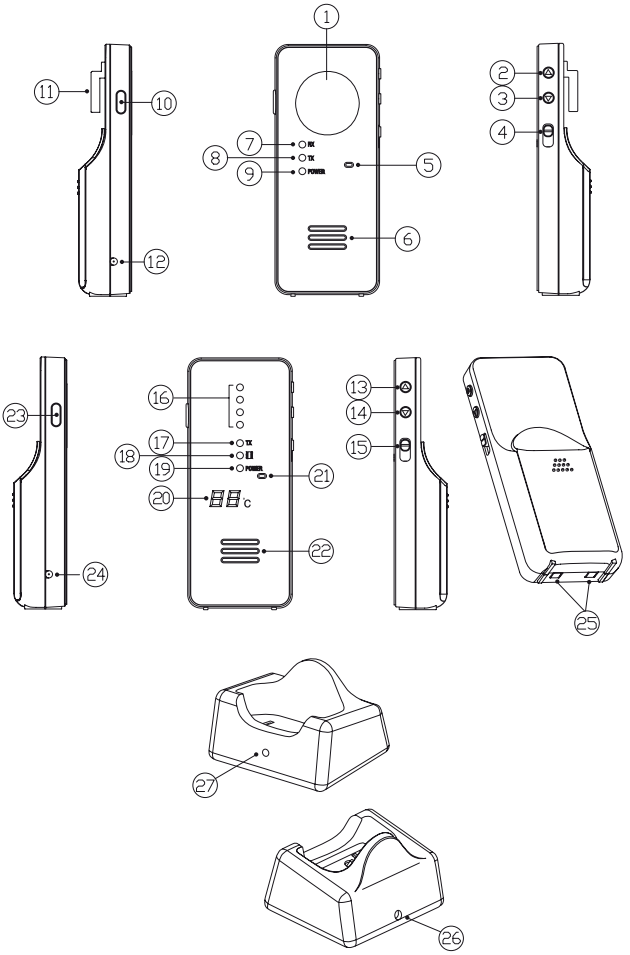
2. PRECAUTIONS

- Please read the operating instructions carefully before using the equipment! This ensures maximum performance & extended service life of the MBF.
- Only use original accessories. The use of other parts may cause damage to the MBF 8181 baby monitor.
- If the baby monitor will not be used for a longer period of time, remove all batteries from the units to prevent damage due to battery leakage.
- Disconnect the AC switching power supply from the power source when the monitor is not being operated.
- The MBF 8181 works best within a temperature range of -9°C to +50° C.
- Do not expose the units to direct sunlight or moisture or place near any heat source for a longer time. Do not use in an excessively dusty environment.
- Do not place the transmitter in a baby's cot or playpen.
- Always place the equipment out of reach of small children.
- Safe operation is no longer guaranteed if the equipment has visible damage or is no longer functioning correctly.
- Do not open any part of the units or their accessories; only an authorized specialist may carry out maintenance, adaptation and repair work.

WARNING

The MBF 8181 baby monitor should not be regarded as a medical device. Premature babies or those considered to be at risk should be under the supervision of your doctor or medical personnel. It is strongly recommended to supervise your baby at a regular interval, in addition to using the MBF 8181.

3. OPERATING COMPONENTS



1. Night light
2. Microphone sensitivity/Volume Up button
3. Microphone sensitivity/Volume Down button
4. Power ON-OFF and Night Light switch
5. Microphone
6. Speaker (optional)
7. Rx indicator (optional)
8. Tx indicator
9. Power on/battery low indicator
10. Volume control button (optional)
11. Temperature sensor
12. DC jack
13. Volume Up button
14. Volume Down button
15. Power ON-OFF and vibration switch
16. LED level meter
17. Tx indicator (optional)
18. Vibration indicator
19. Power on/battery low indicator
20. Temperature indicator
21. Microphone (optional)
22. Speaker
23. Talk back PTT button (optional)
24. DC jack (optional)
25. Charger contact plates (optional)
26. Charger DC jack (optional)
27. Charging indicator (optional)

4. FEATURES

- Full digital technology operating in the 863 – 870 MHz range with zero interference
- Automatic search and switching to a free channel
- Operating range of 500m in open space
- Low radiating power
- The automatic power reduction system reduces radiation level to half when the baby unit and the parent unit are close to each other
- Temperature indication of baby's room
- Night light on baby's unit
- Audio and visual alert for out-of-range on parent unit
- LED level meter on parent unit
- Low battery warning on both baby and parent unit
- Adjustable microphone sensitivity on baby unit
- Vibration alert on parent unit
- Talk back function

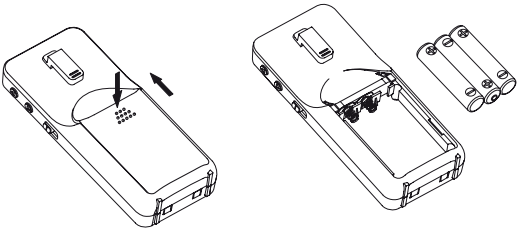
5. DIGITAL TECHNOLOGY AND APRS

= AUTOMATIC POWER REDUCTION SYSTEM

This baby monitor uses full digital technology with zero interference.
The unit automatically selects free channels or switches over to a free channel during communication to avoid interference from other electronic devices.
The **Automatic Power Reduction System** (APRS) detects the distance between baby and parent unit and automatically reduces the transmission power from the baby unit when the two units are in close vicinity. The level of radiation the baby is exposed to is greatly reduced.

6. POWER SUPPLY

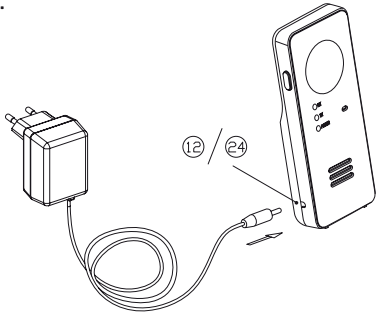
6.1. BABY UNIT AND PARENT UNIT



6.1.1 Operation using batteries

- Press and slide open the battery door in the direction indicated.
- Insert three AAA alkaline batteries (UM-4) in the battery compartment. Pay attention to correct polarity.

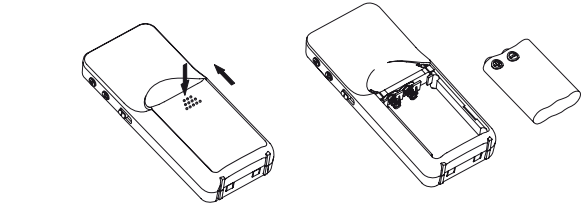
Note:
For the best performance, do not mix old and new batteries or alkaline and rechargeable batteries.



6.1.2. Operation using the AC adapter

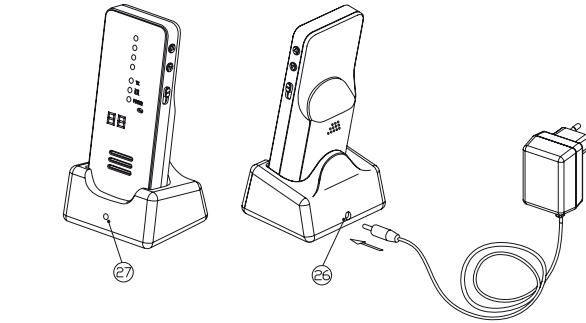
The unit can be operated via AC mains using the 6V switching power supply contained. Connect the output plug of switching power supply to the DC jack (12) or (24) in the unit. Pay attention to correct polarity. The battery power is cut-off once the switching power supply is plugged into the DC jack.

6.2 PARENT UNIT WITH RECHARGEABLE BATTERY & RAPID CHARGER



6.2.1. Operation using the NiMH rechargeable battery

- Press and slide open the battery door in the direction indicated.
- Insert the NiMH rechargeable battery pack supplied in the battery compartment. Make sure the two terminals on battery pack are in contact with the metal springs located inside the compartment.



6.2.2. Operation via the AC mains using the intelligent rapid charger

- Connect the output plug of the 6V switching power supply contained to the DC jack (26) of the rapid charger. Pay attention to correct polarity.
- When the parent unit is switched off, place it in the rapid charger. The charging indicator (27) will light up red and green alternately while detecting the status of the battery charge.
- Adjust the position of the parent unit in case the indicator does not light up. After 5 sec, the charging indicator (27) will start flashing red when the battery is being charged. Once the battery is fully charged (this normally takes about 4 hours), the charging indicator (27) turns green. The parent unit can now be switched on for operation. You can either take it out of the rapid charger or leave it in; leaving it in the rapid charger does not damage the battery.
- In the latter case, when the battery is being consumed and voltage falls to a certain level, the rapid charger automatically starts charging the battery again.

Note:
Before using the parent unit for the first time, charge NiMH battery with the rapid charger for at least four hours. Be sure to switch off the unit before charging.

Caution: Before connecting the parent unit with the rapid charger:

1) *Ensure that a rechargeable battery is installed. Otherwise, there is a risk of explosion.*
2) *Ensure that the battery is inserted in the unit correctly. Otherwise, the parent unit cannot operate properly.*

7. PAIRING

This process connects the receiver with the transmitter so that the units can communicate with each other and no other devices (even a baby monitor of an identical model) can interfere with the signal. On supply, the units are already paired with factory-preset code. However, we recommend performing following steps for pairing again in order to achieve a higher level of privacy:

1. *First press and hold the ▼ button (14) on the parent unit.*
2. *Set the Power ON-OFF switch (15) to ON and wait until the temperature indicator (20) starts flashing.*
3. *Now press and hold the ▼ button (3) on the baby unit.*
4. *Set the Power ON-OFF switch (4) to ON and wait until the Tx indicator (8) starts flashing.*
5. *Release the ▼ button (3) and then press and hold the () button (3) again.*
6. *If pairing is successful, the Tx indicator (8) and the P on the temperature indicator (20) should stop flashing. At the same time, the parent unit will emit 2 beep sounds.*
7. *Switch both units off and on again; the baby monitor is now ready for operation.*
8. *In case the units cannot communicate with each other, repeat steps 1 - 7 again.*

8. OPERATION

8.1 BABY UNIT (TRANSMITTER)

1. *Set the Power ON-OFF switch (4) to ON. The power indicator (9) lights up yellow.*
2. *Place the unit about 1 m from the crib with the microphone (5) facing towards the baby.*
3. *Adjust the microphone sensitivity by using the UP/DOWN buttons (2) and (3) so that the unit is set to transmit whenever the microphone (5) detects sounds above a certain noise level. The transmission indicator (8) flashes each time these buttons are pressed. The more frequent the flashes, the higher the sensitivity of the microphone to any noise (max. 4 blinks and min.1 flash). Press ▲ to increase and ▼ to reduce microphone sensitivity.*
4. *Once the unit is in transmit mode, the transmit indicator (8) lights up yellow. The unit returns to standby mode a few seconds after the microphone (5) stops picking up any sound and the*

transmit indicator (8) goes out.

5. *This baby monitor is equipped with an out-of-range alert function. The baby unit transmits an acoustic signal to the parent unit at regular intervals even when the microphone (5) does not pick up any sound.*
6. *If you wish to set the night light (1) ON permanently, set the Power ON-OFF switch (4) to position .*
7. *The battery status is shown by the POWER ON/BATTERY LOW indicator (9). When the battery power begins to weaken, the BATTERY LOW indicator (9) starts flashing. Insert a new battery or use the switching power supply.*
8. *The temperature sensor (11) measures the temperature in the baby's room and sends a signal to the parent unit. To ensure correct reading, do not block the ventilation of this sensor.*

8.2. PARENT UNIT (RECEIVER)

1. *Set the Power ON-OFF switch (15) to ON. The POWER ON indicator (19) lights up wellow.*
2. *Place the parent unit a reasonable distance away from the baby unit to avoid feedback. If they are too close, a screeching sound will emit from the speaker (22).*
3. *Once the unit receives a signal, the LEDs in the LEVEL METER (16) light up. The louder the baby's voice, the more LEDs light up. This feature is useful in cases where you prefer to turn down the speaker volume to keep the environment quiet.*
4. *The speaker volume can be adjusted by using the VOLUME UP/DOWN buttons (13) & (14). Each time a button is pressed, a beep sound is issued and to light up respectively in the temperature indicator (20). means the speaker is muted and means maximum volume.*
5. *This unit is equipped with a vibration alert. Set the Power ON/OFF switch (15) to position, the vibration indicator (18) lights up. Once baby's voice is received, the vibration alert starts functioning. This feature is useful when you are working in a noisy environment (e.g. vacuum cleaning). To save battery power, it is recommended not to use the vibration alert frequently.*
6. *When the parent unit has been beyond the communication range of baby unit for over 2 minutes, an out-of-range alarm is issued and the LED level meter (16) starts flashing to alert the parents. The alarm only stops when the parent unit re-enters the communication range of baby unit.*

Note:
This alarm is also sounded in case the baby unit is switched off, its battery is weak, its power is cut off or the pairing process is not successful.

7. *The status of the battery power (or rechargeable battery pack) is displayed by the POWER ON/ BATTERY LOW indicator (19). When the battery begins to weaken, the indicator (19) starts to flash and an alarm is issued, reminding you to replace the battery (or charge the battery pack using the rapid charger).*

8. *The temperature of the baby's room is shown on the temperature indicator (20). The measuring range is between -9 ° C and +50 ° C. In case the temperature moves outside this range, -- appears in the indicator.*

Note:
If the parent unit is switched on first, the temperature indicator (20) will immediately show the baby's room temperature when the baby unit is switched on. If the baby unit is switched on first, it will take a while before the temperature can be displayed on the parent unit.

9. TALK BACK FUNCTION

The talk back function enables you to talk back and comfort the baby with your voice.

1. *Press and hold the PTT button (23) and then speak towards the microphone (21). The Tx indicator (17) lights up.*
2. *Your voice can be heard from speaker (6) and the Rx indicator (7) lights up correspondingly.*
3. *Press and hold the volume button (10) while using the buttons ▲ (2) and ▼ (3) to adjust the volume of speaker (6). Each time the buttons (2) or (3) are pressed, the Rx indicator (7) flashes one to four times and the corresponding number of beeps are issued. The higher the number of beeps, the louder the voice.*
4. *Release the PTT button (23) after speaking. Note that when PTT button (23) is pressed, you cannot hear the sound from your baby.*

10. TROUBLESHOOTING

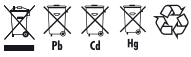
Problem	Possible Causes	Solution
Transmitter does not transmit	- Mic sensitivity is too low	- Adjust mic sensitivity higher using up button (2)
	- Battery has run down or switching power supply is improperly connected	- Replace with new battery or check connection
Transmitter always on	- Mic sensitivity is too high	- Adjust mic sensitivity lower using down button (3) such that transmitter becomes voice activated
Out-Of-Range alarm always on	- Transmitter's battery has run down	- Replace with new battery or use switching power supply
	- Distance between transmitter and receiver exceeds the operating range	- Move the transmitter and receiver closer together
	- Pairing is not successful	- Perform pairing again

Problem	Possible Causes	Solution
Always showing low battery alert.	- Battery has run down	- Recharge battery using charger stand or replace with new battery or use the switching power supply
	- No battery inside receiver	- Put battery pack back into the battery compartment
	- Battery pack is damaged	- Replace with a new battery pack
Battery life is short	- Night light is permanently switched on	- Switch off the night light
	- Vibration alert is switched on	- Switch off the vibration alert
Much static noise and interference	- Transmitter is located near other electrical appliances	- Remove the electrical appliances or relocate the transmitter away from sources of interference
Too short communication range	- Many steel structures between baby and parent units	- Re-locate baby & parent unit
	- Baby unit battery has run down	- Replace with new battery or use switching power supply

11. TECHNICAL DATA:

Channels:	50
Operating frequency:	863-870 MHz
Operating range:	Up to 500m
Output:	6V, 300mA
Input:	100-240 V – 50/60Hz
Rechargeable battery:	3.6 V
Dimensions:	2 x 4.5 x 11cm (L x W x H) (each unit)

12. NOTES ON DISPOSAL:



Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish. You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them.

13. CARE AND WARRANTY

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.
The unit has been carefully checked for defects. In the case of a defect, please return the device together with the receipt and original packing material to the point-of-sale.
We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.
We reserve the right to make technical modifications.

FR

1. CONTENU DU COFFRET

- 1 x unité Bébé
- 1 x unité Parent
- 1 x bloc d'alimentation 6 V c.a. pour l'unité Bébé
- 1 x bloc d'alimentation 6 V c.a. pour l'unité Parent ou la base-chargeur
- 1 x base chargeur intelligente
- 1 x pile rechargeable Ni-MH 3,6 V
- 1 x mode d'emploi

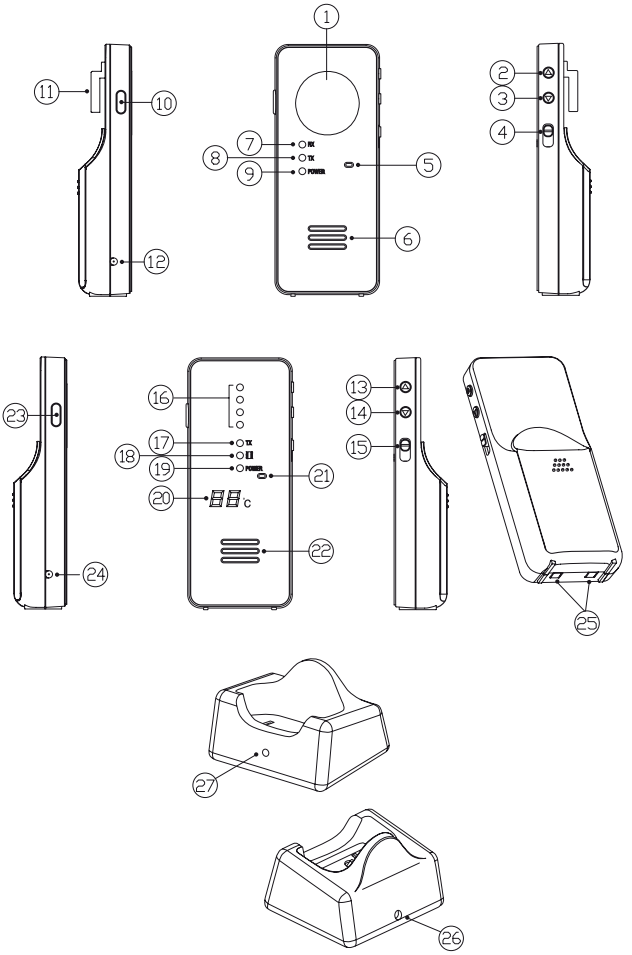
2. MESURES DE PRÉCAUTION

- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Vous pourrez ainsi mieux utiliser votre MBF 8181 et prolonger sa durée de vie.
- N'utilisez que des accessoires d'origine. L'utilisation d'autres pièces est susceptible d'endommager votre écoute-bébé.
- En cas d'inutilisation prolongée des appareils, retirez-en toutes les piles afin d'éviter qu'ils soient endommagés par une fuite éventuelle des piles.
- Débranchez le bloc d'alimentation de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas en service.
- Votre MBF 8181 fonctionne au mieux à une température comprise entre -9 °C et +50 °C.
- Protégez les appareils d'un ensoleillement intense, d'une grande chaleur et de l'humidité. Ne pas utiliser dans un environnement produisant beaucoup de poussière.
- Ne placez jamais l'émetteur dans un lit d'enfant ni dans un parc pour bébé.
- Placez l'appareil hors de la portée des petits enfants.
- Si l'appareil présente des dégâts apparents ou qu'il ne fonctionne plus dans les règles, on ne peut plus garantir qu'il fonctionne en toute sécurité.
- N'ouvrez jamais les appareils ni leurs accessoires. Seul un spécialiste autorisé est habilité à effectuer d'éventuels travaux d'entretien, d'adaptation et de réparation.

AVERTISSEMENT

MBF 8181 n'est pas un appareil médical. Les prématurés ou les bébés présentant un souci de santé doivent toujours être sous la surveillance d'un médecin ou d'un personnel médical. Même si vous utilisez un écoute-bébé, vous devez impérativement surveiller votre enfant à intervalles réguliers.

3. ÉLÉMENTS DE COMMANDE



1. Veilleuse
2. Bouton pour augmenter la sensibilité du microphone
3. Bouton pour réduire la sensibilité du microphone
4. Interrupteur MARCHE/ARRÊT et interrupteur de la veilleuse
5. Microphone
6. Haut-parleur
7. Témoin Rx
8. Témoin Tx
9. Témoin MARCHE/Charge de batterie faible
10. Régulateur de contrôle du volume sonore
11. Sonde de température
12. Prise du bloc d'alimentation
13. Bouton AUGMENTER LE VOLUME SONORE
14. Bouton RÉDUIRE LE VOLUME SONORE
15. Interrupteur MARCHE/ARRÊT et interrupteur du vibreur
16. Affichage de volume à DEL
17. Témoin Tx
18. Témoin du vibreur
19. Témoin MARCHE/Charge de batterie faible
20. Affichage de la température
21. Microphone
22. Haut-parleur
23. Bouton interphone
24. Prise du bloc d'alimentation (en option)
25. Contacts pour le chargeur
26. Prise du bloc d'alimentation
27. Témoin de charge

4. CARACTÉRISTIQUES

- Technologie entièrement numérique ; fonctionnement sans parasites sur une gamme de 863 à 870 MHz
- Recherche et réglage automatiques sur canal libre
- Portée jusqu'à 500 m en espace dégagé
- Faible émission d'ondes
- La fonction automatique de réduction de la puissance réduit de moitié l'émission d'ondes dès que les deux unités sont proches l'une de l'autre.
- Affichage de la température de la chambre d'enfant
- Fonction veilleuse sur l'unité Bébé
- Contrôle sonore et visuel de la portée sur l'unité Parent
- Affichage de volume à DEL sur l'unité Parent
- Avertissement en cas de charge de batterie faible sur l'unité Bébé et l'unité Parent
- Sensibilité réglable du microphone sur l'unité Bébé
- Vibreur sur l'unité Parent
- Fonction interphone

5. TECHNOLOGIE NUMÉRIQUE ET « APRS »

(=LE SYSTÈME AUTOMATIQUE DE RÉDUCTION DE LA PUISSANCE)

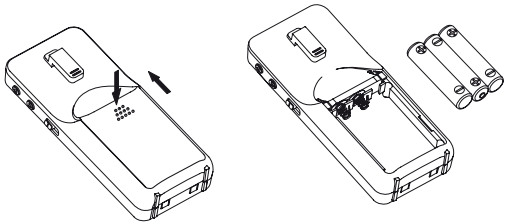
Cet appareil à technologie entièrement numérique fonctionne sans parasites sur une gamme de 863 à 870 MHz. L'appareil recherche automatiquement un canal libre ou se règle automatiquement sur un canal libre pendant la communication, afin d'éviter toute interférence avec d'autres

appareils électroniques.

Le système automatique de réduction de la puissance (APRS - Automatic Power Reduction System) détecte la distance entre les deux appareils et règle automatiquement la puissance d'émission de l'unité Bébé dès que les deux unités sont à proximité immédiate l'une de l'autre. Ceci réduit ainsi considérablement le niveau d'émissions auquel est soumis le bébé.

6. ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

6.1. UNITÉ BÉBÉ ET UNITÉ PARENT

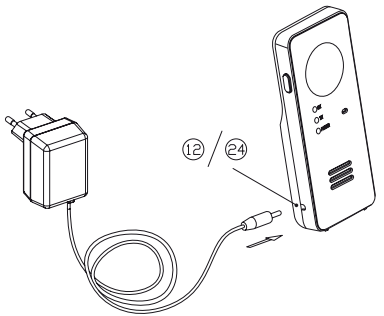


6.1.1 Fonctionnement à piles

- Appuyez sur le couvercle du compartiment à piles et faites-le glisser dans la direction indiquée par la flèche.
- Insérez trois piles micro-alcalines (AAA, UM-4) dans le compartiment. Respectez l'indication de polarité.

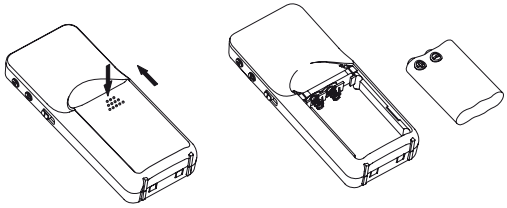
Remarque !
Pour que l'appareil fonctionne au mieux, n'utilisez pas de piles neuves avec des piles usagées. N'utilisez pas de piles alcalines avec des piles rechargeables.

6.1.2. Fonctionnement avec le bloc d'alimentation



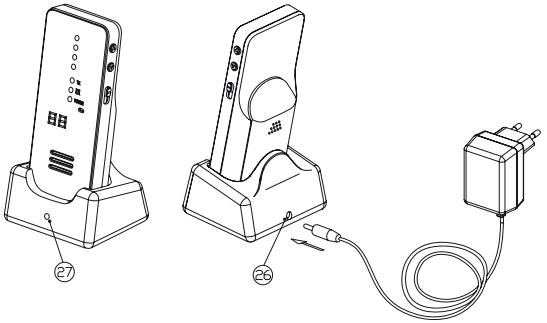
L'appareil peut fonctionner sur secteur en branchant dans une prise de courant le bloc d'alimentation 6 V fourni avec l'appareil. Pour ce faire, vous devez connecter le bloc d'alimentation dans la prise de l'appareil (12) ou (24). Veillez à respecter la bonne polarité. L'alimentation par piles est interrompue dès que le bloc d'alimentation est connecté à la prise de l'appareil.

6.2 FONCTIONNEMENT DE L'UNITÉ PARENT AVEC BASE-CHARGEUR



6.2.1. Fonctionnement avec des piles rechargeables Ni-MH

- Appuyez sur le couvercle du compartiment à piles et faites-le glisser dans la direction indiquée par la flèche.
- Insérez dans le compartiment le pack de piles Ni-MH fourni avec l'appareil. Veillez à ce que le pack de piles soit correctement mis en place : les contacts du pack de piles doivent être en contact avec les ressorts métalliques du compartiment de l'appareil.



6.2.2. Fonctionnement sur secteur au moyen de la base-chargeur intelligente

- Connectez le bloc d'alimentation 6 V (fourni avec l'appareil) avec la prise (26) de la base-chargeur. Veillez à respecter la bonne polarité.
- Placez l'unité Parent désactivée dans la base-chargeur. Le témoin de charge (27) s'allume, alternant entre le rouge et le vert pendant que la base-chargeur détermine l'état de charge des piles.
- Corrigez la position de l'appareil dans la base-chargeur si le témoin (27) ne s'allume pas.

Dès que le pack de piles est en charge, le témoin de charge (27) clignote en rouge après 5 secondes. Dès que le pack de piles a été complètement chargé (ceci dure en général environ 4 heures), le témoin lumineux (27) est vert en permanence. L'unité Parent peut désormais être mise en marche pour utilisation. Vous pouvez sortir l'unité de la base-chargeur ou l'y laisser. Ceci n'endommage aucunement le pack de piles rechargeables.

- Si vous laissez l'appareil dans la base-chargeur, la prochaine remise en charge démarre automatiquement dès qu'un certain niveau de charge des piles est atteint.

Remarque :
avant la première utilisation, il est recommandé de charger complètement le pack de piles rechargeables Ni-MH au moyen de la base-chargeur. Pour ce faire, il faut insérer le pack dans l'unité Parent, puis placer cette dernière dans la base-chargeur. Veillez à arrêter l'appareil avant de procéder à la mise en charge.

Remarque : avant de relier l'unité à la base-chargeur, veillez à respecter les points suivants :

1) *Assurez-vous d'avoir bien mis en place une pile rechargeable. Risque d'explosion !*
2) *Veillez à ce que la pile rechargeable ait été placée correctement dans l'appareil. Cette condition doit être respectée pour que l'unité fonctionne correctement.*

7. PAIRING (APPARIEMENT)

Cette opération relie l'émetteur au récepteur, rendant ainsi possible la communication entre les deux appareils. Elle empêche qu'un autre appareil ou qu'un écoute-bébé de même type puisse perturber le signal transmis. Les deux unités ont été livrées appariées avec un code prédéfini. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer une nouvelle fois la procédure d'appariement suivante, afin de mieux protéger votre vie privée.

1. *Appuyez sur le bouton ▼ (14) de l'unité Parent et maintenez l'appui.*
2. *Placez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (15) sur MARCHE et attendez que l'affichage de température (20) commence à clignoter.*
3. *Appuyez sur le bouton () (3) de l'unité Bébé et maintenez l'appui.*
4. *Placez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (4) sur MARCHE et attendez que le témoin Tx commence à clignoter.*
5. *Relâchez le bouton ▼ (3), puis appuyez dessus et maintenez l'appui.*
6. *Une fois la communication établie, le témoin Tx (8) et le P de l'affichage de température (20) doivent s'arrêter de clignoter. Au même moment, l'unité Parent émet deux bips sonores.*
7. *Arrêtez, puis remettez immédiatement en marche les deux appareils ; l'écoute-bébé est désormais prêt à l'emploi.*
8. *Si les deux appareils ne communiquent pas entre eux, répétez les étapes 1 à 7 de la procédure.*

8. UTILISATION

8.1 UNITÉ BÉBÉ (ÉMETTEUR)

1. *Placez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (4) sur MARCHE. Le témoin de marche lumineux (9) est maintenant jaune en permanence.*
2. *Placez l'émetteur à environ un mètre du lit de l'enfant. Veillez à ce que le microphone (5) soit orienté vers le bébé.*
3. *Avec les boutons de réglage (2) et (3), adaptez la sensibilité du microphone de manière à ce que l'appareil commence à émettre à partir d'un certain niveau sonore au microphone (5). Le témoin d'émission (8) clignote à chaque pression sur l'un de ces boutons. Un clignotement plus fréquent signale que le microphone a été réglé sur une plus grande sensibilité aux bruits (clignotement au moins 1 fois et au plus 4 fois). Appuyez sur ▲ pour augmenter la sensibilité et sur ▼, pour la réduire.*
4. *Dès que l'appareil est en mode d'émission, le témoin d'émission (8) est jaune. Après quelques secondes, l'appareil passe automatiquement en mode veille si le microphone (5) ne perçoit aucun bruit ; le témoin d'émission (8) s'éteint.*
5. *Cet écoute-bébé est pourvu d'une alarme de portée. L'émetteur transmet à intervalles réguliers un signal à l'unité Parent, même si le microphone (5) ne perçoit aucun bruit.*
6. *Si vous voulez activez la veilleuse intégrée (1), placez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (4) sur* .
7. *L'état de charge des piles est indiqué par le témoin « MARCHE/Charge de batterie faible » (9). Le témoin de charge des piles (9) se met à clignoter dès que la capacité des piles faiblit. Insérez de nouvelles piles ou utilisez le bloc d'alimentation pour continuer à assurer l'alimentation en courant.*
8. *La sonde de température (11) enregistre la température ambiante de la chambre d'enfant et envoie un signal à l'unité Parent. Veillez à une ventilation suffisante de la sonde afin de ne pas fausser le résultat de la mesure.*

8.2. UNITÉ PARENT (RÉCEPTEUR)

1. *Placez le bouton MARCHE/ARRÊT (15) sur MARCHE. Le témoin de marche lumineux (9) est maintenant jaune en permanence.*
2. *Placez le récepteur à une distance appropriée de l'émetteur afin d'éviter l'effet de Larsen (sifflements). En effet, si les appareils sont trop rapprochés, on entend des sifflements dans le haut-parleur (22).*
3. *Dès que l'appareil reçoit un signal, les DEL de l'affichage de volume (16) s'allument. Plus le volume de la voix du bébé est élevé, plus il y a de DEL allumées. Cette fonction est très utile si vous voulez utiliser l'appareil avec un volume réduit dans un environnement calme.*
4. *4. L'adaptation du volume s'effectue avec le bouton AUGMENTER LE VOLUME SONORE*

(13) ou le bouton RÉDUIRE LE VOLUME SONORE (14). Chaque pression sur le bouton est accompagnée d'un bip sonore et 0 à 9 s'allument en conséquence sur l'affichage de température (20). 0 signifie que le haut-parleur a été réglé sur silencieux ; 9 correspond au volume maximal.

5. *Cet appareil est équipé d'un vibreur. Si vous mettez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (15) sur , le témoin du vibreur (18) s'allume. Le récepteur se met à vibrer dès qu'il reçoit la voix de votre bébé. Cette fonction est très utile si vous voulez utiliser l'appareil dans un environnement bruyant (quand vous passez l'aspirateur par ex.). Pour économiser les piles, il est recommandé de ne pas trop utiliser le vibreur.*

6. *Dès que le récepteur se trouve hors de la zone de communication de l'unité Bébé pendant plus de 2 minutes, l'alarme de portée retentit et les DEL de l'affichage de volume (16) se mettent à clignoter. L'alarme s'arrête uniquement lorsque le récepteur revient à nouveau dans le rayon de communication de l'émetteur.*

   Remarque :
   l'alarme de portée retentit aussi lorsque l'émetteur a été arrêté, lorsque les piles sont faibles, lorsque l'alimentation en courant a été interrompue ou lorsque l'appariement (Pairing) n'a pas réussi.

7. *L'état de charge des piles alcalines ou rechargeables est indiqué par le témoin « MARCHE/Charge de batterie faible » (19). Dès que la charge des piles alcalines ou du pack de piles rechargeables faiblit, le témoin (19) se met à clignoter et un signal sonore retentit. Remplacez les piles le plus vite possible ou rechargez les piles rechargeables au moyen de la base-chargeur.*

8. *L'affichage de température (20) indique la température ambiante dans la chambre de l'enfant. La plage de mesure s'étend de -9 °C à +50 °C. Dès que la température n'est plus comprise entre ces valeurs, -- apparaît sur l'affichage.*

Remarque :
si vous mettez d'abord l'unité Parent en marche, la température de la pièce est affichée immédiatement dès l'activation de l'émetteur. En revanche, si c'est l'émetteur qui est mis en marche en premier, cela dure un certain temps avant que le récepteur puisse afficher la température.

9. FONCTION INTERPHONE

La fonction interphone vous permet de parler par le biais de l'appareil à votre enfant pour l'apaiser.

1. *Appuyez sur le bouton interphone (23) et maintenez l'appui. Parlez en direction du microphone (21). Le témoin Tx (17) s'allume.*

2. *Le haut-parleur (6) transmet votre voix et le témoin Rx s'allume en conséquence.*

3. *Appuyez sur le bouton de volume sonore (10) et maintenez l'appui, puis actionnez les boutons ▲ (2) et ▼ (3), pour adapter le volume. Le témoin Rx (7) s'allume 1 à 4 fois à chaque pression sur le bouton, accompagné d'un nombre correspondant de bips sonores. Plus vous entendez de bips, plus le réglage de volume de la voix est élevé.*

4. *Relâchez le bouton interphone (23) quand vous avez fini de parler. Attention : tant que vous maintenez le bouton interphone (23) enfoncé, vous ne pouvez entendre aucun bruit de votre enfant sur l'unité Parent.*

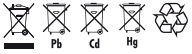
10. GUIDE POUR REMÉDIER AUX DÉFAUTS

Problème	Causes possibles	Solution
L'émetteur n'émet pas correctement.	- La sensibilité du microphone a été réglée trop bas.	- Augmentez la sensibilité avec le bouton (2).
	- La pile est déchargée ou le bloc d'alimentation a été mal connecté.	- Remplacez la pile ou vérifiez la connexion.
L'émetteur transmet des bruits en permanence.	- La sensibilité du microphone a été réglée trop haut.	- Réduisez la sensibilité avec le bouton (3), de manière à ce que l'émetteur ne soit activé que par des bruits de voix.
L'alarme de portée retentit en permanence.	- La pile de l'émetteur est trop faible.	- Remplacez la pile ou utilisez le bloc d'alimentation.
	- La distance entre l'émetteur et le récepteur est supérieure à la zone de communication.	- Réduisez l'écartement entre les deux appareils.
	- L'appariement (Pairing) n'a pas réussi.	- Répétez les étapes de la procédure d'appariement (Pairing).
Le témoin de charge indique en permanence une charge trop faible.	- La pile est complètement déchargée.	- Rechargez ou remplacez la pile ou utilisez le bloc d'alimentation.
	- Pas de pile dans le récepteur.	- Replacez le pack de piles dans le compartiment de piles.
	- Le pack de piles est endommagé.	- Remplacez le pack de piles par un neuf.
Courte durée de vie des piles.	- La veilleuse est toujours allumée.	- Éteignez la veilleuse.
	- Le vibreur est activé en permanence.	- Éteignez le vibreur.
Beaucoup de grésillements et de parasites.	- L'émetteur est placé près d'autres appareils électriques.	- Enlevez ces appareils électriques ou éloignez l'émetteur de ces sources de parasites.
Trop faible portée.	- Présence de nombreuses constructions en acier entre les deux appareils.	- Modifiez l'emplacement des deux appareils.
	- La pile de l'émetteur est faible.	- Rechargez ou remplacez la pile ou utilisez le bloc d'alimentation.

11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

Canaux :	50
Plage de fréquences :	863 à 870 MHz
Portée :	jusqu'à 500 m
Puissance de sortie :	6 V, 300 mA
Puissance d'entrée :	100 à 240 V – 50/60 Hz
Pile rechargeable :	3,6 V
Dimensions :	2 x 4,5 x 11 cm (ép x l x h) (pour un appareil)

12. CONSEILS POUR L'ÉLIMINATION



Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.
Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés.

13. ENTRETIEN ET GARANTIE

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication.
En cas de défaut, veuillez retourner l'appareil dans son emballage d'origine et accompagné du bon d'achat au magasin où vous l'avez acheté. Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.
Aucune garantie n'est fournie pour les accus.

NL

1. INHOUD VAN DE VERPAKKING

- 1 x baby-eenheid
- 1 x oudereenheid
- 1 x 6V AC schakelnetvoeding voor baby-eenheid
- 1 x 6V AC schakelnetvoeding voor oudereenheid of oplader
- 1 x intelligente oplader
- 1 x 3,6 V Ni-MH-accu
- 1 x gebruiksaanwijzing

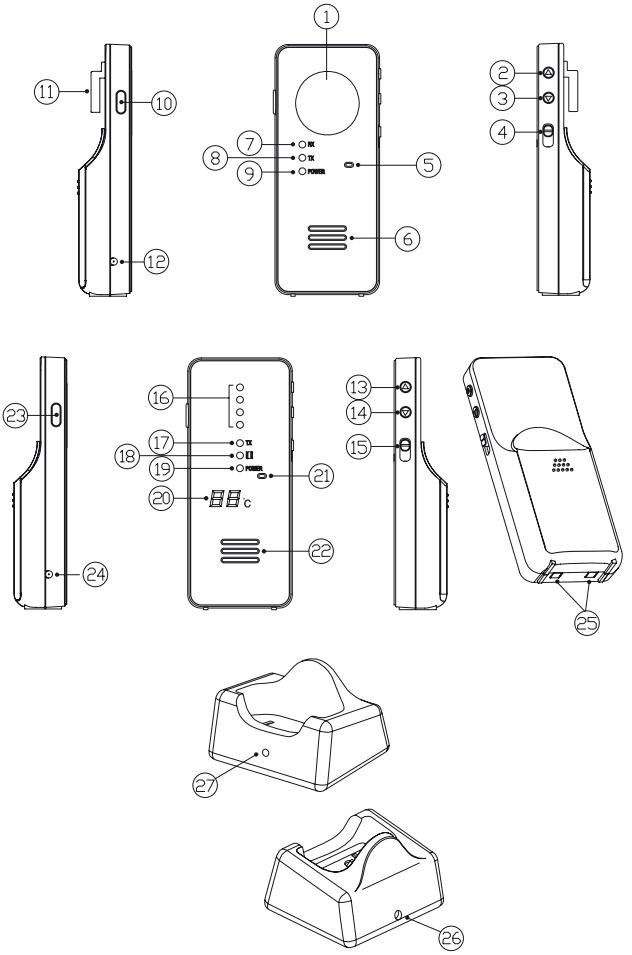
2. VOORZORGSMAATREGELEN

- Lees deze gebruiksaanwijzing alstublieft aandachtig voordat u het apparaat gebruikt. Dit waarborgt een betere bedienbaarheid van de MBF 8181 en kan de levensduur ervan verlengen.
- Gebruik alleen origineel toebehoren. Gebruik van andere onderdelen kan uw babyfoon beschadigen.
- Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt, verwijdert u alle batterijen uit de apparaten om schade door uitlopen van accuvloeistof te voorkomen.
- Koppel de voedingseenheid van de stroombron los als het apparaat niet wordt gebruikt.
- De MBF 8181 werkt optimaal binnen een temperatuurbereik van -9 °C tot +50 °C.
- Bescherm de apparaten tegen sterke zonnestraling, hitte en vocht. Niet in een omgeving met sterke stofbelasting gebruiken.
- Plaats de zender nooit in een kinderbed of een box.
- Plaats het apparaat buiten het bereik van kleine kinderen.
- Een veilig gebruik is niet langer gewaarborgd als het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont of niet meer op de juiste manier werkt.
- Open geen van de apparaten of accessoires. Alleen een erkende vakman mag onderhoudswerkzaamheden, aanpassingen en reparaties uitvoeren.

WAARSCHUWING

De MBF 8181 is geen medisch apparaat. Vroeg geboren baby's of baby's met gezondheidsproblemen moeten altijd onder toezicht van een arts of van medisch vakpersoneel staan. Ook bij gebruik van een babyfoon moet u uw kind beslist regelmatig controleren.

3. BEDIENINGSELEMENTEN



1. Nachtverlichting
2. Knop voor verhoging van de microfoongevoeligheid
3. Knop voor verlaging van de microfoongevoeligheid
4. AAN/UIT-schakelaar en nachtverlichtingsschakelaar
5. Microfoon
6. Luidspreker
7. Rx-indicator
8. Tx-indicator
9. AAN/lage batterijlading-indicator
10. Regelaar voor volumecontrole
11. Temperatuursensor
12. Netvoedingconnector
13. VOLUME VERHOGEN-knop
14. VOLUME VERLAGEN-knop
15. AAN/UIT en trilalarmschakelaar
16. Led niveauindicator
17. Tx-indicator
18. Trillingsindicator
19. AAN/lage batterijlading-indicator
20. Temperatuurindicator
21. Microfoon
22. Luidspreker
23. Terugspreekknop
24. Netvoedingconnector (optioneel)
25. Opladercontacten
26. Aansluiting voor netvoeding
27. Ladingsindicator

4. KENMERKEN

- Volledig digitale techniek; storingsvrij gebruik in het bereik van 863 – 870 MHz
- Automatisch zoeken en schakelen naar een vrij kanaal
- Bereik tot 500 in open ruimten
- Gering stralingsvermogen
- De automatische functie voor vermogensreductie reduceert de stralingsintensiteit tot de helft, zodra beide eenheden zich dicht bij elkaar bevinden
- Temperatuurindicator van de kinderkamer
- Nachtverlichtingsfunctie op het baby-apparaat
- Akoestische en visuele bereikcontrole op het oudersapparaat
- Led niveauindicator op het oudersapparaat
- Waarschuwing bij geringe acculading op het baby- en oudersapparaat
- Regelbare microfoongevoeligheid op het baby-apparaat
- Trilalarm op het oudersapparaat
- Terugspreekfunctie

5. DIGITALE TECHNOLOGIE EN 'APRS'

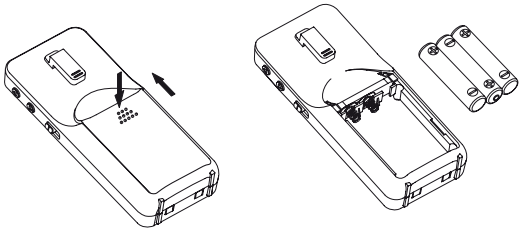
(=AUTOMATISCHE SYSTEEM VOOR VERMOGENSREDUCTIE)

Het apparaat werkt storingvrij, met volledig digitale techniek, binnen een bereik van 863 – 870 MHz. Het apparaat selecteert automatisch vrije kanalen of schakelt naar een vrij kanaal tijdens de communicatie, om interferenties met andere elektronische apparaten te voorkomen.

Het automatische systeem voor vermogensreductie (APRS - Automatic Power Reduction System) detecteert de afstand tussen beide apparaten en regelt automatisch het stralingsvermogen van het baby-apparaat als de beide eenheden zich in directe nabijheid van elkaar bevinden. Het stralingsniveau waaraan de baby blootgesteld is, wordt daardoor sterk gereduceerd.

6. STROOMVOORZIENING

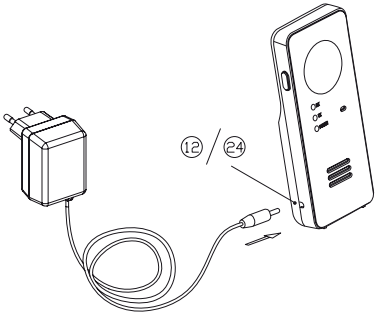
6.1. BABY- EN OUDEREENHEID



6.1.1 Gebruik met batterijen

- Druk en schuif het deksel van het batterijvak in de weergegeven richting.
- Leg drie micro-alkalinebatterijen (AAA, UM-4) in het vak. Let op de polariteitsweergave.

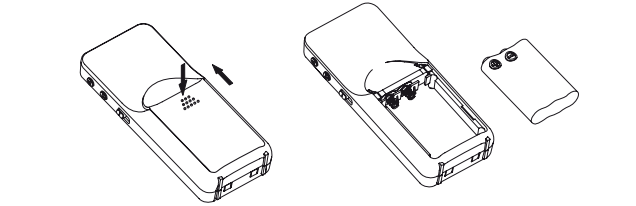
Aanwijzing!
Om de optimale prestaties te bereiken gebruikt u geen oude en nieuwe batterijen samen. Combineer alkalinebatterijen niet met accu's.



6.1.2. Gebruik met de netvoeding

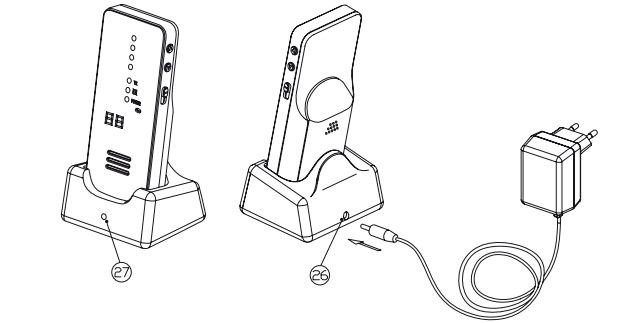
Het apparaat kan met de bijgeleverde 6 V-netvoeding op het lichtnet werken. Verbind hiervoor de netadapter met de aansluitconnector (12) of (24). Let op de juiste polariteit. De voeding door middel van de batterij wordt uitgeschakeld zodra de netadapter met de connector op het apparaat verbonden is.

6.2 OUDERSAPPARAAT MET OPLADER GEBRUIKEN



6.2.1. Gebruik met Ni-MH-accu's

- Druk en schuif het deksel van het batterijvak in de weergegeven richting.
- Leg het bijgeleverde Ni-MH-accupack in het vak. Let op een correcte plaatsing van de accu: De aansluitingen op het accupack moeten in contact met de metalen veren in het apparaat zijn.



6.2.2. Gebruik op een stopcontact met de intelligente oplader

- Verbind de bijgeleverde 6 V-netadapter met de connector (26) aan de oplader. Let op de juiste polariteit.
- Plaats het oudersapparaat in uitgeschakelde toestand in de oplader. De oplaadindicator (27) knippert afwisselend rood en groen, terwijl de accustatus wordt vastgesteld.
- Corrigeer de positie van het apparaat als de indicator (27) niet oplicht. Als de batterij wordt opgeladen, knippert na 5 seconden de oplaadindicator rood (27). Zodra de accu compleet geladen is (in de regel duurt dit ongeveer 4 uur), brandt de indicator (27) continu groen. Nu kan het oudersapparaat ingeschakeld en in gebruik genomen worden. U kunt de eenheid hetzij uitnemen of in de oplader laten staan. Dit veroorzaakt geen schade aan de accu.
- Als u het apparaat in de oplader laat staan, start de volgende oplaadcyclus vanzelf na het bereiken van een bepaald batterijniveau.

Opmerking:
Voor het eerste gebruik moet u de Ni-MH-accu in het oudersapparaat door middel van de oplader volledig opladen. Let erop dat het apparaat voor het oplaadproces worden uitgeschakeld.

Opmerking:
Voordat u de eenheid met de oplader verbindt, moet u op de volgende punten letten:

1) *Zorg ervoor u een oplaadbare batterij erin gezet hebt. Er bestaat explosiegevaar!*
2) *Zorg ervoor dat de accu op de juiste manier in het apparaat geplaatst is. Alleen zo kan de eenheid goed werken.*

7. PAIRING (KOPPELING)

Dit proces verbindt de zender met de ontvanger en maakt de communicatie tussen beide apparaten mogelijk. Zo wordt voorkomen dat een ander apparaat of een baby-intercom van hetzelfde type het signaal kan storen. Beide eenheden worden met een vooraf ingestelde code gepaird geleverd. Wij adviseren u echter om de volgende stappen voor de pairing opnieuw uit te voeren om uw privacy te beschermen.

1. *Druk de knop ▼ (14) op het oudersapparaat.*
2. *Zet de AAN/UIT-schakelaar (15) op AAN en wacht tot de temperatuurindicator (20) begint te knipperen.*
3. *Druk nu de knop ▼ (3) op het baby-apparaat in en houd hem vast.*
4. *Zet de AAN/UIT-schakelaar (4) op AAN en wacht tot de Tx-indicator begint te knipperen.*
5. *Laat de knop () (3) los en vervolgens drukt u hem in en houdt u hem vast.*
6. *Als de verbindingsopbouw met succes uitgevoerd is, moet de Tx-indicator (8) en de P op de temperatuurindicator (20) stoppen met knipperen. Tegelijkertijd geeft het oudersapparaat twee pieptonen.*
7. *Schakel beide apparaten uit en direct weer in; de babyfoon is nu klaar voor gebruik.*
8. *Als beide apparaten niet met elkaar kunnen communiceren, voert u de stappen 1-7 opnieuw uit.*

8. BEDIENING

8.1 BABY-APPARAAT (ZENDER)

1. *Zet de AAN/UIT-schakelaar (4) op AAN. De gebruiksindicator (9) brandt nu continu geel.*
2. *Plaats de zender op ongeveer 1 m afstand van het kinderbed. Daarbij moet de microfoon (5) in de richting van de baby wijzen.*
3. *Pas de microfoongevoeligheid met de regelknoppen (2) en (3) zo aan dat het apparaat vanaf een bepaald geluidsniveau op de microfoon (5) met de overdracht start. De zendindicator (8) licht bij elke bediening van deze knoppen op. Sneller knipperen betekent dat de microfoon op*

een hogere geluidsgevoeligheid ingesteld is (min. 1x en max. 4x knipperen). Druk op ▲ om de gevoeligheid te verhogen en op ▼ om hem te reduceren.

4. *Zodra het apparaat zich in de zendmodus bevindt brandt de zendindicator (8) geel. Het apparaat wisselt na enkele seconden automatisch naar de stand-bymodus als de microfoon (5) geen geluid ontvangt; de zendindicator (8) gaat uit.*
5. *Deze babyfoon is met een bereikalarm uitgerust. De zender zendt periodiek een signaal naar het oudersapparaat, zelfs als via de microfoon (5) geen geluid wordt geregistreerd.*
6. *Als u de ingebouwde nachtverlichting (1) wilt activeren, zet u de AAN/UIT-schakelaar (4) in de stand .*
7. *De accustatus wordt door de 'AAN/lage batterijlading-indicator' (9) weergegeven. Als de lading van de accu afneemt, begint de batterijladingindicator (9) te knipperen. Plaats een nieuwe batterij of gebruik de voedingseenheid voor de verdere stroomvoorziening.*
8. *De temperatuursensor (11) meet de kamertemperatuur in de babykamer en zendt een signaal naar de ouderseenheid. Om het resultaat van de meting niet te vervalsen moet u een toereikende ventilatie van de sensor waarborgen.*

8.2. OUDERSAPPARAAT (ONTVANGER)

1. *Zet de AAN/UIT-knop (15) op AAN. De gebruiksindicatie (19) brandt continu geel.*
2. *Plaats de ontvanger op een passende afstand van de zender om terugkoppelingen te voorkomen. Te geringe afstanden veroorzaken piepen van de luidspreker (22).*
3. *Zodra het apparaat een signaal ontvangt, branden de leds van de niveau-indicator (16). Hoe luider de stem van de baby, des te meer leds gaan aan. Als u het apparaat met gereduceerd volume in een stille omgeving gebruikt, is deze functie zeer nuttig.*
4. *Het volume kan met de VOLUME VERHOGEN- (13) of de VOLUME VERLAGEN-knop (14) worden aangepast. Elke bediening van de knop wordt door een pieptoon begeleid en tot lichten dienovereenkomstig op de temperatuurindicator (20) op. () betekent dat de luidspreker stil geschakeld is; betekent maximaal volume.*
5. *Dit apparaat is met een trilalarm uitgerust. Als u de AAN/UIT-schakelaar (15) in de stand zet, licht de trillingsindicator (18) op. Zodra de stem van uw baby wordt ontvangen, begint de ontvanger te trillen. Deze functie is zeer nuttig als u het apparaat in een luidruchtige omgeving wilt gebruiken (bijv. bij het stofzuigen). Om accustroom te besparen adviseren wij om het trilalarm niet buitensporig te gebruiken.*
6. *Zodra de ontvanger zich langer dan 2 minuten buiten het communicatiebereik van het baby-apparaat bevindt, klinkt het bereikalarm en de leds op de niveau-indicator (16) beginnen te knipperen. Het alarm schakelt pas uit als de ontvanger weer in het communicatiebereik van de zender terugkeert.*

Opmerking:
Het bereikalarm klinkt ook als de zender uitgeschakeld is, de batterij zwak is, de stroomvoorziening onderbroken is of de pairing mislukt is.

7. *De batterij- of accustatus wordt door de 'AAN/lage batterijlading-indicator' (19) weergegeven. Als de lading van de batterij of van het accupack afneemt, begint de indicator (19) te knipperen en er klinkt een geluidssignaal. Vervang de batterij zo spoedig mogelijk of laad de accu's door middel van de oplader op.*
8. *De kamertemperatuur in de kinderkamer wordt op de temperatuurindicator (20) weergegeven. Het meetbereik ligt tussen -9 °C en +50 °C. Als de temperatuur buiten dit bereik ligt, verschijnt op het display -- .*

Opmerking:
Indien het oudersapparaat als eerste ingeschakeld is, wordt bij activering van de zender direct de ruimtetemperatuur weergegeven. Indien echter de zender als eerste ingeschakeld is, duurt het een moment voordat de ontvanger de temperatuur kan weergeven.

9. TERUGSPREEKFUNCTIE

De terugspreekfunctie biedt u de mogelijkheid om via het apparaat met uw kind te spreken en het zo te kalmeren.

1. *Druk de terugspreekknop (23) in en houd hem vast. Spreek in de richting van de microfoon (21). De Tx-indicator (17) gaat aan.*
2. *Via de luidspreker (6) wordt uw stem overgedragen en de Rx-indicator licht dienovereenkomstig op.*
3. *Druk de knop de volumeknop (10) in en houd hem vast, bedien de knoppen ▲ (2) en ▼ (3) om het volume aan te passen. Bij elke bediening van de knop licht de Rx-indicator (7) een- tot viermaal op, begeleid door hetzelfde aantal pieptonen. Hoe meer tonen klinken, des te luider is het stemvolume ingesteld.*
4. *Laat de terugspreekknop (23) na het gesprek los. Houd rekening met het volgende: Terwijl u de terugspreekknop (23) indrukt kunt u geen geluiden van uw kind via de ontvanger horen.*

10. LEIDRAAD VOOR HET VERHELPEN VAN FOUTEN

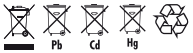
Probleem	Mogelijke oorzaken	Maatregel
De zender zendt niet goed.	- Microfoongevoeligheid te laag ingesteld.	- Verhoog de gevoeligheid met knop (2)
	- De batterij is leeg of de voedingseenheid is verkeerd aangesloten	- Vervang de batterij c.q. controleer de verbinding

Probleem	Mogelijke oorzaken	Maatregel
De zender zendt continu geluid.	- Microfoongevoeligheid te laag ingesteld.	- Verlaag de gevoeligheid met knop (3) zodat de zender alleen door stemgeluid wordt geactiveerd.
Bereikalarm klinkt continu.	- De batterij van de zender is te zwak.	- Vervang de batterij of gebruik de voedingseenheid
	- De afstand tussen zender en ontvanger ligt buiten het communicatiebereik.	- Verklein de afstand tussen beide apparaten.
	- Pairing is niet geslaagd.	- Voer de stappen voor de pairing nogmaals uit.
Batterij-indicator geeft voortdurend een geringe lading weer.	- De batterij is leeg.	- Laad de batterij op vervangen hem of gebruik de netstekker.
	- Geen batterij in de ontvanger.	- Plaats het accupack weer in het batterijvak.
	- Accupack is beschadigd.	- Vervang het accupack door een nieuw.
Levensduur van de batterij is kort.	- De nachtverlichting is continu in gebruik.	- Schakel de nachtverlichting uit.
	- Trilalarm is continu geactiveerd.	- Schakel het trilalarm uit.
Veel ruis en abnormale geluiden.	- De zender bevindt zich in de nabijheid van andere elektrische apparaten.	- Verwijder de elektrische apparaten of plaats de zender verder weg van storingsbronnen.
Te kort bereik.	- Er liggen veel staalconstructies tussen beide apparaten.	- Pas de standplaatsen van beide apparaten aan.
	- De batterij van de zender is zwak.	- Laad de batterij op, vervang hem of gebruik de netstekker.

11. TECHNISCHE GEGEVENS:

Kanalen:	50
Frequentiebereik:	863-870 MHz
Bereik:	max. 500m
Uitgangsvermogen:	6V, 300mA
Ingangsvermogen:	100-240 V – 50/60Hz
Accu:	3.6 V
Afmetingen:	2 x 4,5 x 11 cm (l x b x h) (afzonderlijk apparaat)

12. AFVOERAANWIJZING:



Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt.

13. ONDERHOUD EN GARANTIE

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen.
Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Geef het apparaat in geval van een defect met de kassabon en de originele verpakking terug in de zaak, waar u het gekocht heeft. Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Geen garantie op accu's.

IT

1. OGGETTO DI FORNITURA

- 1 x unità bambino
- 1 x unità genitori
- 1 x alimentatore di rete 6V AC per unità bambino
- 1 x alimentatore di rete 6V AC per unità genitori o piattaforma di ricarica
- 1 x piattaforma di ricarica intelligente
- 1 x batteria ricaricabile Ni-MH da 3,6 V
- 1 x istruzioni per l'uso

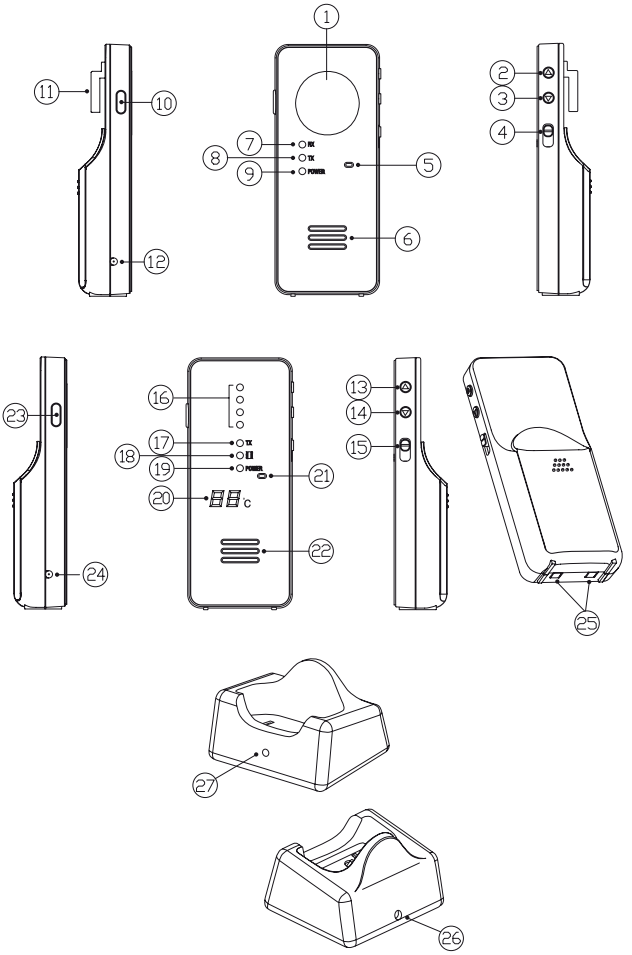
2. INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Prima di utilizzare il dispositivo, leggere attentamente le presenti istruzioni. Così facendo è possibile garantire il corretto funzionamento del dispositivo MBF 8181 e una maggiore durata utile.
- Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di componenti diversi può causare danni al Sorveglia Bebé.
- In caso di un arresto prolungato, rimuovere tutte le batterie dal dispositivo in modo da evitare possibili danni dovuti alla fuoriuscita di acido dalle batterie.
- Scollegare l'alimentatore di rete dalla presa elettrica con dispositivo non inserito.
- Il dispositivo MBF 8181 funziona al meglio se utilizzato in ambienti con temperatura compresa tra -9°C e +50° C.
- Proteggere i dispositivi dai raggi solari diretti, da calore e umidità. Non utilizzare in ambienti fortemente polverosi.
- Non posizionare mai il trasmettitore all'interno di un box o lettino per bambini.
- Assicurarsi che il dispositivo sia posizionato fuori dalla portata di bambini piccoli.
- In caso di danni visibili o nel caso in cui si ritiene che il dispositivo non funziona correttamente, non è più possibile garantirne il funzionamento sicuro.
- Non aprire mai uno dei dispositivo o i relativi componenti accessori. Affidare lo svolgimento di interventi di manutenzione, modifica o riparazione solo a un tecnico autorizzato.

AVVERTENZA

Il dispositivo MBF 8181 non è uno strumento medico. Si consiglia di affidare la sorveglianza di neonati prematuri o bebé con eventuali riserve per motivi di salute sempre ad un medico o a personale medico specializzato. Anche utilizzando un impianto Sorveglia Bebé è assolutamente necessario controllare di persona il proprio bambino in intervalli regolari.

3. ELEMENTI DI COMANDO



1. Luce notturna
2. Pulsante per aumentare la sensibilità del microfono
3. Pulsante per ridurre la sensibilità del microfono
4. Pulsante ON/OFF e pulsante di luce notturna
5. Microfono
6. Altoparlante
7. Spia Rx
8. Spia Tx
9. ON/Spia di segnalazione batteria scarica
10. Regolatore per controllo volume
11. Sensore di temperatura
12. Presa per alimentatore
13. Pulsante AUMENTO VOLUME
14. Pulsante RIDUZIONE VOLUME
15. ON/OFF e pulsante per allarme a vibrazione
16. Spia LED livello di ricezione
17. Spia Tx
18. Spia di vibrazione
19. ON/Spia di segnalazione batteria scarica
20. Indicazione di temperatura
21. Microfono
22. Altoparlante
23. Attivazione vocale
24. Presa per alimentatore (opzionale)
25. Contatti per piattaforma di ricarica
26. Attacco per alimentatore
27. Spia di ricarica

4. CARATTERISTICHE

- Tecnologia completamente digitale; funzionamento senza errori su frequenze 863 – 870 MHz
- Ricerca automatica e passaggio a canale libero
- Copertura fino a 500 m senza ostacoli
- Radiazione ridotta
- La funzione automatica per la riduzione della potenza riduce a metà l'intensità delle radiazioni non appena le due unità sono vicine l'un l'altra
- Indicazione di temperatura della stanza dei bambini
- Funzione di luce notturna sull'unità bambino
- Controllo acustico e visivo della copertura sull'unità genitori
- Spia LED livello di ricezione sull'unità genitori
- Segnalazione in caso di batteria quasi scarica su unità bambino e genitori
- Regolazione della sensibilità del microfono sull'unità bambino
- Allarme a vibrazione sull'unità genitori
- Attivazione vocale

5. TECNOLOGIA DIGITALE E „APRS"

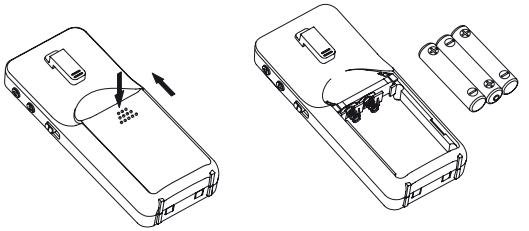
(=IL SISTEMA DI RIDUZIONE AUTOMATICA DELLA POTENZA)

Il dispositivo funziona senza errori con tecnologia completamente digitale su frequenze 863 – 870 MHz. Il dispositivo procede automaticamente alla selezione di canali liberi o al passaggio a un canale libero con comunicazione in corso in modo da escludere possibili interferenze con altri dispositivi elettronici.

Il sistema di riduzione automatica della potenza (**APRS - Automatic Power Reduction System**) rileva la distanza tra i due dispositivi e regola automaticamente l'intensità delle radiazioni dell'unità bambino non appena le due unità sono vicine l'un l'altra. In questo modo è possibile ridurre considerevolmente il livello di radiazioni cui il neonato risulta esposto.

6. ALIMENTAZIONE ELETTRICA

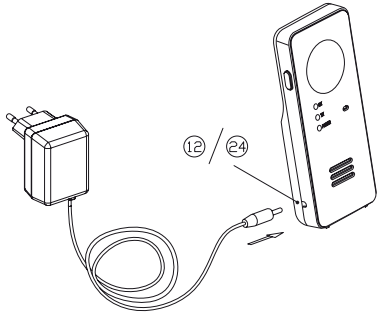
6.1. UNITÀ BAMBINO E GENITORI



6.1.1 Esercizio con pile

- Premere e spingere il coperchio del comparto batterie nella direzione indicata.
- Introdurre tre micropile alcaline (AAA, UM-4) nello scomparto. Osservare la corretta polarità.

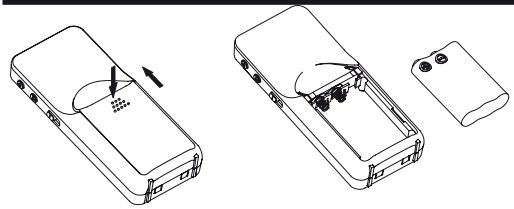
Nota!
Per ottenere le massime prestazioni, evitare di mischiare pile vecchie e nuove o di tipo differente. Non mischiare pile alcaline con batterie ricaricabili.



6.1.2. Esercizio con alimentatore di rete

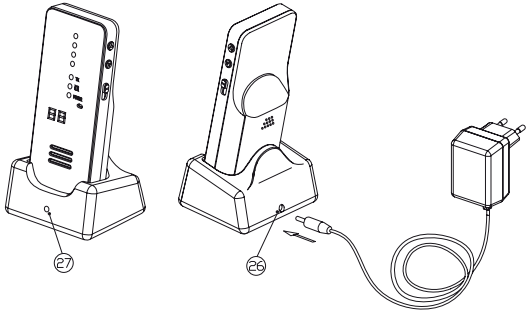
Il dispositivo può essere fatto funzionare con l'alimentatore di rete a 6V fornito in dotazione. Collegare allo scopo l'alimentatore di rete alla presa elettrica (12) o (24). Osservare la corretta polarità. L'alimentazione tramite pile è interrotta non appena l'alimentatore di rete risulta collegato alla presa del dispositivo.

6.2 UTILIZZO DELL'UNITÀ GENITORI CON PIATTAFORMA DI RICARICA



6.2.1. Esercizio con batterie ricaricabili Ni-MH

- Premere e spingere il coperchio del comparto batterie nella direzione indicata.
- Introdurre il pacco batteria Ni-MH accluso nello scomparto. Osservare il corretto posizionamento della batteria ricaricabile: gli attacchi della batteria devono toccare le molle metalliche all'interno del dispositivo.



6.2.2. Esercizio con una presa elettrica tramite piattaforma di ricarica intelligente

- Collegare l'alimentatore di rete a 6V fornito in dotazione alla presa (26) della piattaforma di ricarica. Osservare la corretta polarità.
- Posizionare l'unità genitori disinserita nella piattaforma di ricarica. La spia di ricarica (27) lampeggia alternando rosso e verde, mentre il dispositivo analizza lo stato di carica della batteria.
- Correggere la posizione del dispositivo qualora la spia (27) non si accendesse. Una volta avviata la procedura di ricarica della batteria, trascorsi 5 secondi la spia di ricarica lampeggia in rosso (27). Non appena la batteria risulta completamente carica (in genere la procedura dura all'incirca 4 ore), la spia (27) si accende di verde. A questo punto è possibile mettere in funzione l'unità genitori. L'unità genitori può in tal caso essere estratta dalla piattaforma di ricarica o rimanervi posizionata. Ciò non causa alcun danno alla batteria ricaricabile.
- Lasciando l'unità nella piattaforma di ricarica, la procedura di ricarica successiva è avviata autonomamente non appena la batteria raggiunge un certo livello di carica.

Nota:
prima del primo utilizzo si consiglia di caricare completamente la batteria Ni-MH dell'unità genitori servendosi della piattaforma di ricarica. Assicurarsi che il dispositivo sia spento prima di avviare la procedura di ricarica.

Nota:
prima di collegare l'unità alla piattaforma di ricarica, osservare quanto segue:

1) *Assicurarsi di aver introdotto nel dispositivo una batteria ricaricabile. Pericolo di esplosione!*
2) *Assicurarsi che la batteria ricaricabile risulti inserita correttamente nel dispositivo. Solo in questo modo è possibile garantire il corretto funzionamento dell'unità.*

7. PAIRING (ACCOPPIAMENTO)

La procedura consente di accoppiare il trasmettitore al ricevitore e assicura pertanto la comunicazione tra i due dispositivi. Allo stesso tempo si esclude che un altro dispositivo o altro Sorveglia Bebé dello stesso tipo possa interferire con il segnale. Al momento della consegna, le due unità risultano già preimpostate con un codice di accoppiamento. Ad ogni modo si consiglia di ripetere l'accoppiamento e di effettuare i seguenti passi per ottenere una migliore salvaguardia della propria privacy.

1. *Premere e tenere premuto il pulsante ▼ (14) asull'unità genitori.*
2. *Passare con il pulsante ON/OFF (15) su ON e attendere finché l'indicazione di temperatura (20) incomincia a lampeggiare.*
3. *Premere e tenere quindi premuto il pulsante ▼ (3) sull'unità bambino.*
4. *Passare con il pulsante ON/OFF (4) su ON e attendere finché la spia Tx incomincia a lampeggiare.*
5. *Rilasciare il pulsante ▼ (3), quindi premerlo di nuovo e tenerlo premuto.*
6. *Una volta instaurato il collegamento, la spia Tx (8) come anche il simbolo dell'indicazione di temperatura (20) smettono di lampeggiare. Allo stesso tempo, l'unità genitori emette due segnali acustici.*
7. *Spegnere i due dispositivi e reinserirli quindi immediatamente; l'unità bambino è ora pronta all'esercizio.*
8. *In caso i due dispositivi non comunicassero tra loro, ripetere i passi 1 -7.*

8. ESERCIZIO

8.1 UNITÀ BAMBINO (TRASMETTITORE)

1. *Passare con il pulsante ON/OFF (4) su ON. La spia di stato (9) si accende di rosso.*
2. *Posizionare il trasmettitore ad una distanza di ca. 1 m dal letto del bambino. Indirizzare il microfono (5) in direzione del neonato o bambino.*
3. *Impostare la sensibilità del microfono con i tasti di regolazione (2) e (3) di modo che il dis-*

positivo inizi la trasmissione a partire da un certo livello di rumorosità rilevato sul microfono (5).La spia di trasmissione (8) lampeggia ogni volta che si preme uno di questi pulsanti. Se la spia lampeggia frequentemente, significa che il microfono è impostato con una sensibilità a suoni e rumori elevata (lampeggiando min. 1 volta e max. 4 volte). Premere ▲ per aumentare la sensibilità e ▼ per ridurla.

4. *4. Non appena il dispositivo si trova in modalità di trasmissione, la spia di trasmissione (8) si accende di rosso. Il dispositivo passa dopo pochi secondi automaticamente alla modalità di stand-by non appena il microfono (5) non rileva più alcun suono o rumore; la spia di trasmissione (8) si spegne.*
5. *Il presente Sorveglia Bebé è dotato di allarme di copertura. In intervalli regolari, il trasmettitore trasmette un segnale all'unità genitori anche quando il microfono (5) non rileva alcun rumore.*
6. *Per attivare la luce notturna (1) integrata, passare con il pulsante ON/OFF (4) in posizione .*
7. *Lo stato di carica della batteria è visualizzato da „ON/Spia di segnalazione batteria scarica " (9). Non appena il livello di carica della batteria comincia a diminuire, la spia di segnalazione batteria quasi scarica (9) inizia a lampeggiare. Introdurre una nuova batteria o ricorrere all'alimentatore di rete per assicurare l'alimentazione elettrica.*
8. *Il sensore di temperatura (11) rileva la temperatura ambiente nella stanza del neonato/bambino e trasmette un segnale all'unità genitori. Per ottenere una misurazione attendibile, si consiglia di provvedere ad una sufficiente ventilazione del sensore.*

8.2. UNITÀ GENITORI (RICEVITORE)

1. *Passare con il pulsante ON/OFF (15) su ON. La spia di stato (19) si accende di rosso in modo costante.*
2. *Posizionare il ricevitore ad una certa distanza dal trasmettitore per evitare fenomeni di retroazione. Con distanza troppo bassa l'altoparlante (22) produce un fischio.*
3. *Non appena il dispositivo rileva un segnale, le spie LED del livello di ricezione (16) si accendono. Più forte e intensa è la voce del bebé, maggiore è l'intensità con cui le spie LED si accendono. La funzione può risultare molto utile in particolare se si tratta di utilizzare il dispositivo con volume basso in un ambiente silenzioso.*
4. *Il volume si lascia impostare con i pulsanti di AUMENTO VOLUME (13) o RIDUZIONE VOLUME (14). Ogni volta che si preme un pulsante si avverte un suono acustico sotto forma di beep e 0 - 9 appaiono nello spazio riservato all'indicazione di temperatura (20). 0 indica il silenziamento dell'altoparlante; 9 indica la selezione del massimo livello di volume.*
5. *Questi dispositivi sono dotati di allarme a vibrazione. Passare con il pulsante ON/OFF (15) in posizione ,la spia relativa all'allarme (18) si accende. Non appena il dispositivo rileva la voce del neonato, il ricevitore incomincia a vibrare. La funzione può risultare molto utile se si tratta di utilizzare il dispositivo in un ambiente molto rumoroso (ad es. mentre di utilizza l'aspirapolvere). Per risparmiare la batteria ricaricabile, si consiglia di non utilizzare l'allarme a vibrazione in modo eccessivo o prolungato.*

6. *Non appena il ricevitore passa per più di 2 minuti fuori della portata di comunicazione del Sorveglia Bebé, il dispositivo emette l'allarme di copertura e le spie LED del livello di ricezione (16) cominciano a lampeggiare. L'allarme si spegne solo dopo che il ricevitore rientra di nuovo nel raggio della portata di comunicazione del trasmettitore.*

Nota:
l'allarme di copertura si avverte anche in caso di trasmettitore spento, con batteria quasi scarica, in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica o di mancato pairing (accoppiamento).

7. *Lo stato di carica delle pile o della batteria è visualizzato da „ON/Spia di segnalazione batteria scarica " (19). Non appena il livello di carica delle pile o della batteria ricaricabile si riduce, la spia (19) comincia a lampeggiare e si avverte un segnale acustico. Sostituire in tal caso quanto prima possibile le pile o ricaricare la batteria posizionando il dispositivo sulla piattaforma di ricarica.*
8. *La temperatura ambiente della stanza dei bambini è visualizzata sull'indicazione di temperatura (20). Le temperature rilevabili devono essere comprese tra -9°C e +50°C. Con temperatura al di fuori di questo range, viene visualizzato il simbolo --.*

Nota:
avendo inserito prima l'unità genitori, nel momento in cui si attiva il trasmettitore viene subito visualizzata la temperatura ambiente. Se invece si inserisce prima il trasmettitore, ci vuole un attimo di tempo prima che il ricevitore sia in grado di visualizzare la temperatura rilevata.

9. ATTIVAZIONE VOCALE

L'attivazione vocale consente di parlare con il proprio bambino attraverso il dispositivo, ad es. per tranquilizarlo.

1. *Premere il pulsante di attivazione vocale (23) e tenerlo premuto. Parlare in direzione del microfono (21). La spia Tx (17) è visualizzata.*
2. *La voce è trasmessa attraverso l'altoparlante (6) e la spia Rx è quindi visualizzata.*
3. *Premere e tenere premuto il pulsante del volume (10) e intervenire sui pulsanti ▲ (2) e ▼ (3) per regolare il volume in base alle proprie esigenze. Ogni volta che si preme un pulsante, appare la spia Rx (7) da 1 a 4 volte, assieme al rispettivo numero di suoni acustici sotto forma di beep. Maggiore è il numero di beep, più alto è il volume impostato.*
4. *Rilasciare quindi il pulsante di attivazione vocale (23) alla fine della conversazione o dell'intervento. Osservare: mentre si tiene premuto il pulsante di attivazione vocale (23) non è possibile ricevere attraverso il ricevitore i suoni e rumori eventualmente prodotti dal bambino.*

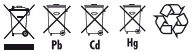
10. GUIDA ALL'ELIMINAZIONE DI GUASTI

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il trasmettitore non trasmette correttamente.	- La sensibilità del microfono è impostata ad un livello troppo basso.	- Aumentare la sensibilità con il pulsante (2).
	- La batteria è scarica o l'alimentatore di rete risulta collegato in modo errato.	- Sostituire la batteria o verificare il collegamento.
Il trasmettitore trasmette costantemente dei suoni o rumori.	- La sensibilità del microfono è impostata ad un livello troppo alto.	- Ridurre la sensibilità con il pulsante (3) in modo che il trasmettitore si attivi solo in presenza di voci.
L'allarme di copertura si avverte in modo permanente.	- La batteria del trasmettitore è scarica.	- Sostituire la batteria o utilizzare l'alimentatore di rete.
	- La distanza tra trasmettitore e ricevitore è fuori della portata di comunicazione.	- Ridurre la distanza tra i due dispositivi.
	- Il pairing non è stato eseguito con esito positivo.	- Ripetere i passi previsti per il pairing.
Il livello di carica della batteria indica sempre una batteria quasi scarica.	- La batteria è scarica.	- Ricaricare la batteria, sostituirla o utilizzare l'alimentatore di rete.
	- Nel ricevitore non si trova alcuna batteria.	- Introdurre nuovamente la batteria ricaricabile nel rispettivo scomparto.
	- La batteria ricaricabile è guasta.	- Sostituire la batteria ricaricabile con una batteria nuova.
La durata della batteria è troppo breve.	- La luce notturna risulta inserita in modo permanente.	- Spegnere la luce notturna.
	- L'allarme a vibrazione risulta inserito in modo permanente.	- Disattivare l'allarme a vibrazione.
Molto fruscio e inferenze acustiche.	- Il trasmettitore è nelle vicinanze di altri dispositivi elettronici.	- Eliminare i dispositivi elettronici o posizionare il trasmettitore a una maggiore distanza dalle sorgenti d'interferenza.
La distanza di copertura è troppo breve.	- Troppe strutture di acciaio si trovano interposte tra i due dispositivi.	- Modificare l'ubicazione dei due dispositivi.
	- La batteria del trasmettitore è quasi scarica.	- Ricaricare la batteria, sostituirla o utilizzare l'alimentatore di rete.

11. SPECIFICHE TECNICHE

Canali:	50
Gamma di frequenze:	863-870 MHz
Copertura:	fino a 500 m
Potenza di uscita:	6V, 300mA
Potenza di ingresso:	100-240 V – 50/60Hz
Batteria ricaricabile:	3.6 V
Dimensioni:	2 x 4,5 x 11cm (P x L x A) (singolo dispositivo)

12. AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO:



Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate.

13. MANUTENZIONE E GARANZIA

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. In caso di difetti La preghiamo di ritornare l'apparecchio, completo di imballo originale e scontrino di acquisto, al punto vendita dove è stato effettuato l'acquisto. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.

Con riserva di modifiche tecniche.

Nessuna garanzia sulle batterie.

ES

1. VOLUMEN DE SUMINISTRO

- 1 unidad para el bebé
- 1 unidad para los padres
- 1 fuente de alimentación de conmutación de 6 V CA para la unidad del bebé
- 1 fuente de alimentación de conmutación de 6 V CA para la unidad de los padres o cargador
- 1 cargador inteligente
- 1 batería Ni-MH de 3,6 V
- 1 manual de instrucciones

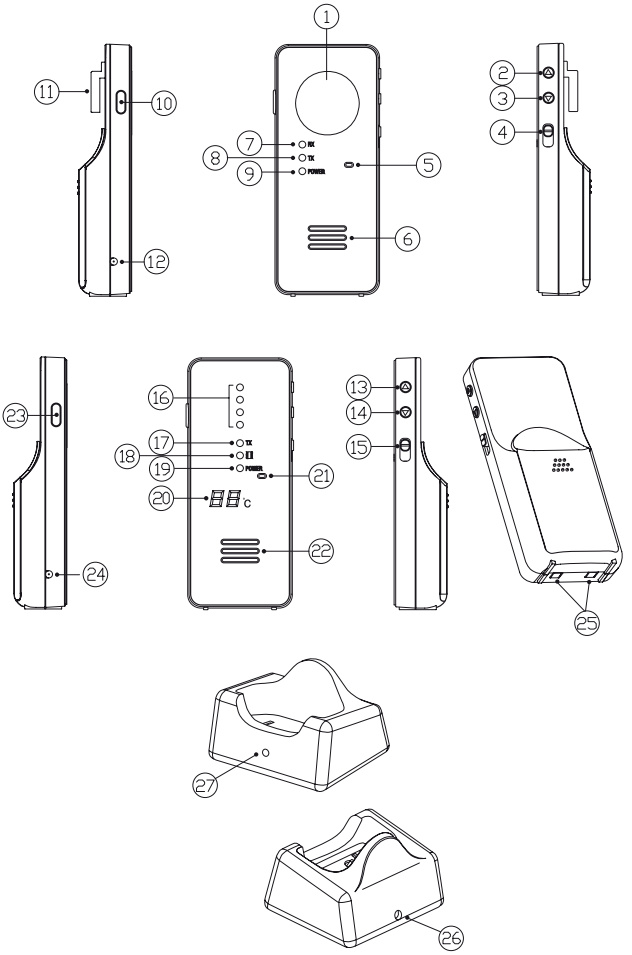
2. MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar el dispositivo. De este modo se garantiza una mejor manejabilidad de su MBF 8181 para que pueda prolongar su vida útil.
- Utilice solo accesorios originales. La utilización de otras piezas puede provocar daños en su monitor de bebé.
- En caso de no utilizar el dispositivo durante un largo período de tiempo, deben retirarse las baterías de los dispositivos para evitar que se produzcan daños debido al derrame del líquido de batería.
- Desconecte la fuente de alimentación de la fuente de corriente cuando el dispositivo no se encuentre en servicio.
- El MBF 8181 funciona de forma óptima dentro de un rango de temperaturas de -9°C hasta +50° C.
- Proteja los dispositivos de la intensa radiación solar, del calor y de la humedad. No se debe utilizar en ambientes con alto nivel de generación de polvo.
- No coloque el transmisor en una cuna o en un corral para bebés.
- Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños pequeños.
- La seguridad no está garantizada si el dispositivo está visiblemente dañado o no funciona correctamente.
- En ningún caso se deben abrir los dispositivos o los accesorios. Los trabajos de mantenimiento, adaptaciones y reparaciones deben ser realizados por un especialista autorizado.

AVISO

El MBF 8181 no es un dispositivo médico. Los bebés prematuros o los bebés con problemas de salud, siempre deben estar bajo la supervisión de un médico o de personal médico especializado. Incluso en caso de utilizar un sistema de monitor de bebé, resulta imprescindible que supervise su hijo periódicamente.

3. ELEMENTOS DE MANEJO



1. Luz nocturna
2. Botón para aumentar la sensibilidad del micrófono
3. Botón para reducir la sensibilidad del micrófono
4. Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO e interruptor de luz nocturna
5. Micrófono
6. Altavoz
7. Indicador Rx
8. Indicador Tx
9. ENCENDIDO/indicador del nivel de batería bajo
10. Regulador para el control del volumen
11. Sensor de temperatura
12. Hembrilla de la fuente de alimentación
13. Botón para SUBIR EL VOLUMEN
14. Botón para BAJAR EL VOLUMEN
15. ENCENDIDO/APAGADO e interruptor de alarma vibratoria
16. LED indicador de nivel
17. Indicador Tx
18. Indicador de vibración
19. ENCENDIDO/indicador del nivel de batería bajo
20. Indicador de temperatura
21. Micrófono
22. Altavoz
23. Botón de consulta
24. Hembrilla de la fuente de alimentación (opcional)
25. Contactos del cargador
26. Conexión para la fuente de alimentación
27. Indicador de carga

4. FUNCIONES

- Técnica completamente digital, servicio libre de anomalías dentro de un rango de 863 - 870 MHz
- Búsqueda automática y cambio a un canal libre
- Alcance hasta 500 m en el exterior
- Baja emisión de radiación
- La función automática para la reducción de la potencia reduce la intensidad de la radiación a la mitad cuando las unidades se encuentran muy cerca la una de la otra
- Indicador de temperatura de la habitación de los niños
- Función de luz nocturna en el dispositivo del bebé
- Control de alcance acústico y visual en el dispositivo de los padres
- LED indicador de nivel en el dispositivo de los padres
- Aviso en caso de nivel de batería bajo tanto en el dispositivo del bebé como en el de los padres
- Sensibilidad regulable del micrófono en el dispositivo del bebé
- Alarma vibratoria en el dispositivo de los padres
- Función de consulta

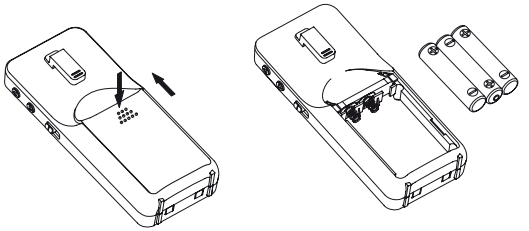
5. TECNOLOGÍA DIGITAL Y „APRS“

(=EL SISTEMA AUTOMÁTICO PARA LA REDUCCIÓN DE LA POTENCIA)

El dispositivo funciona sin anomalías, con su técnica completamente digital, dentro de un rango de 863 - 870 MHz. El dispositivo selecciona automáticamente los canales libres o cambia a un canal libre durante la comunicación para evitar que se produzcan interferencias con otros aparatos electrónicos. El sistema automático para la reducción de la potencia (**APRS - Automatic Power Reduction System**) detecta la distancia entre ambos dispositivos y regula automáticamente la potencia de radiación del dispositivo del bebé cuando las dos unidades se encuentran muy cerca la una de la otra. De este modo se reduce de manera significativa el nivel de radiación al que está expuesto el bebé.

6. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

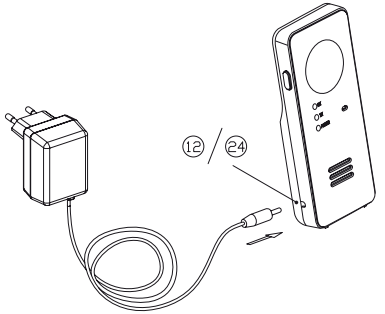
6.1. UNIDAD PARA EL BEBÉ Y UNIDAD PARA LOS PADRES



6.1.1 Funcionamiento con baterías

- Pulse y deslice la tapa del compartimento de baterías en el sentido mostrado.
- Coloque las tres microbaterías alcalinas (AAA, UM-4) en el compartimento. Tenga en cuenta el indicador de polaridad.

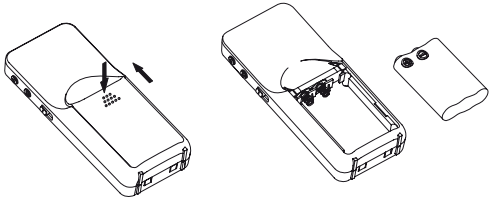
¡Nota!
Para obtener el mejor rendimiento posible, no mezcle las baterías usadas con las nuevas. No mezcle las baterías alcalinas con baterías recargables.



6.1.2. Funcionamiento a través de la fuente de alimentación

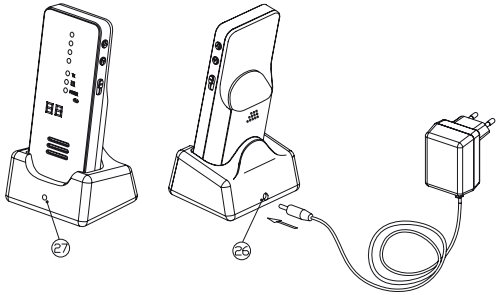
La fuente de alimentación de 6 V suministrada permite utilizar el dispositivo en una toma de corriente. Conecte la fuente de alimentación con clavija con la hembrilla de conexión (12) o (24). Preste atención a que la polaridad sea la correcta. La alimentación a través de la batería se apaga en cuanto la fuente de alimentación con clavija se conecta a la hembrilla del dispositivo.

6.2 UTILIZAR EL DISPOSITIVO DE LOS PADRES CON EL CARGADOR



6.2.1. Funcionamiento con baterías recargables Ni-MH

- Pulse y deslice la tapa del compartimento de baterías en el sentido mostrado.
- Coloque el paquete de baterías recargables Ni-MH suministrado en el compartimento. Preste atención al asiento correcto de la batería: las conexiones del paquete de baterías recargables deben estar en contacto con los resortes metálicos.



6.2.2. Funcionamiento con una toma de corriente a través del cargador inteligente

- Conecta la fuente de alimentación con clavija de 6 V suministrada a la hembrilla (26) del cargador. Preste atención a que la polaridad sea la correcta.
- Coloque el dispositivo de los padres en estado apagado en el cargador. El indicador de carga (27) se ilumina alternativamente en rojo y verde mientras que se está determinando el estado de la batería.
- Corrija la posición del dispositivo en caso de que no se ilumine el indicador (27). Si se carga la batería, el indicador de carga rojo (27) parpadea al cabo de 5 segundos. Una vez que se haya cargado la batería completo (por lo general, este proceso duran unas 4 horas), se ilumina el indicador (27) de forma permanente en verde. Ahora se puede encender y poner en servicio el dispositivo de los padres. Se puede extraer la unidad o dejarla en el cargador ya que esto no produce ningún tipo de daño en la batería recargable.
- Si deja el dispositivo en el cargador, el siguiente proceso de carga se inicia automáticamente al alcanzar un determinado nivel de batería.

Advertencia:
antes del primer uso debe cargarse por completo la batería recargable Ni-MH del dispositivo de los padres mediante el cargador. Preste atención a apagar el dispositivo antes de que comience el proceso de carga.

Advertencia:
antes de unir la unidad con el cargador, debe prestar atención a los siguientes puntos:

1) *Asegúrese de haber insertado una batería recargable. ¡Existe peligro de explosión!*
2) *Preste atención a que la batería recargable haya sido insertada correctamente en el dispositivo. La unidad solo puede funcionar correctamente de este modo.*

7. SINCRONIZACIÓN (ACOPLAMIENTO)

Este proceso sirve para enlazar el transmisor al receptor y hace posible la comunicación entre ambos dispositivos. Se evita que otro dispositivo o un monitor de bebé del mismo tipo pueda interferir con la señal. Ambas unidades se han entregado sincronizadas con un código preconfigurado. sNo obstante, le recomendamos volver a realizar los siguientes pasos para la sincronización a fin de obtener una mayor privacidad.

1. *Pulse y mantenga pulsado el botón ▼ (14) del dispositivo de los padres.*
2. *Coloque el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (15) en la posición de ENCENDIDO y espere hasta que el indicador de temperatura (20) comience a parpadear.*
3. *Pulse y mantenga pulsado ahora el botón ▼ (3) del dispositivo del bebé.*
4. *Coloque el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (4) en la posición de ENCENDIDO y espere hasta que el indicador Tx comience a parpadear.*
5. *Suelte el botón ▼(3), vuelva a pulsarlo y manténgalo pulsado.*
6. *Cuando se haya establecido la comunicación con éxito, el indicador Tx (8) y el P en el indicador de temperatura (20) deben dejar de parpadear. Al mismo tiempo, el dispositivo de los padres emite dos pitidos.*
7. *Apague y vuelva a encender inmediatamente ambos dispositivos. El monitor de bebé está ahora preparado para ser utilizado.*
8. *Si los dos dispositivos no pueden comunicarse, vuelva a realizar los pasos 1 -7.*

8. MANEJO

8.1 DISPOSITIVO DEL BEBÉ (TRANSMISOR)

1. *Coloque el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (4) en la posición de ENCENDIDO. El indicador de servicio (9) se ilumina ahora de forma constante en rojo.*
2. *Coloque el transmisor a una distancia de aproximadamente 1 m de la cuna. El micrófono (5) debe estar orientado en dirección al bebé.*

3. *Adecue la sensibilidad del micrófono con las teclas de regulación (2) y (3) de tal modo que el dispositivo comience con la transmisión a partir de un determinado nivel de ruido en el micrófono (5).*

   El indicador de transmisión (8) parpadea con cada pulsación de estas teclas. Una mayor frecuencia de parpadeo significa que el micrófono ha sido ajustado a una mayor sensibilidad frente al ruido (como mínimo, 1 parpadeo y como máximo, 4 parpadeos). Pulse ▲ para aumentar la sensibilidad y ▼ para reducirla.

4. *Mientras el dispositivo se encuentra en el modo de transmisión, el indicador de transmisión (8) se ilumina en rojo. Cuando el micrófono (5) no recibe ningún sonido, pasados unos segundos el dispositivo automáticamente cambia al modo de reposo y el indicador de transmisión (8) se apaga.*

5. *Este monitor de bebé está equipado con una alarma de alcance. El transmisor emite periódicamente una señal al dispositivo de los padres incluso cuando el micrófono (5) no está captando ningún ruido.*

6. *Si desea encender la luz nocturna incorporada (1), coloque el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (4) en la posición* *.*

7. *El estado de la batería se indica por medio de „ENCENDIDO/indicador del nivel de batería bajo" (9). Cuando disminuye la carga de la batería recargable, comienza a parpadear el indicador del estado de la batería (9). Coloque una batería nueva o utilice la fuente de alimentación para continuar con la alimentación eléctrica.*

8. *El sensor de temperatura (11) capta la temperatura ambiente en la habitación del bebé y emite una señal a la unidad de los padres. Con el fin de no distorsionar el resultado de la medición, asegúrese de que existe una ventilación suficiente del sensor.*

8.2. DISPOSITIVO DE LOS PADRES (RECEPTOR)

1. *Coloque el botón de ENCENDIDO/APAGADO (15) en la posición de ENCENDIDO. El indicador de servicio (19) se ilumina de forma permanente en rojo.*

2. *Coloque el receptor a una distancia adecuada con respecto al transmisor para evitar que se produzcan retroalimentaciones. Si la distancia es insuficiente, se perciben silbidos por el altavoz (22).*

3. *Cuando el dispositivo recibe una señal, se iluminan los LEDs del indicador de nivel (16). Cuanto más alta sea la voz del bebé, más LEDs se iluminan. Esta función resulta de utilidad cuando desea utilizar el dispositivo con un volumen inferior en un entorno silencioso.*

4. *El volumen puede adecuarse con el botón para SUBIR EL VOLUMEN (13) o con el botón para BAJAR EL VOLUMEN (14). Cada pulsación de tecla viene acompañada por un pitido y* *hasta* *se iluminan de forma correspondiente en el indicador de temperatura (20).* *significa que el altavoz está silenciado y* *significa máximo volumen.*

5. *Este dispositivo está equipado con una alarma vibratoria. Si se coloca el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (15) en la posición* *, se ilumina el indicador de vibración (18). El receptor comienza a vibrar en cuanto perciba la voz de su bebé. Esta función es muy útil cuando se uti-*

liza el dispositivo en un entorno muy ruidoso (por ejemplo, al aspirar el polvo). Se recomienda utilizar la alarma vibratoria de forma moderada para ahorrar la energía de la batería.

6. *Cuando el receptor se encuentra durante más que 2 minutos fuera de la zona de comunicación del dispositivo del bebé, suena la alarma de alcance y los LEDs del indicador de nivel (16) comienzan a parpadear. La alarma se apaga solo cuando el receptor vuelve a la radio de comunicación del transmisor.*

Advertencia:
la alarma de alcance suena incluso si el transmisor está apagado, la batería está baja, la electricidad fue cortada, o la sincronización no ha tenido éxito.

7. *El estado de la batería o batería recargable se indica por medio de „ENCENDIDO/indicador del nivel de batería bajo" (19). Cuando disminuye la carga de la batería o del paquete de baterías recargables, el indicador (19) comienza a parpadear y suena una señal acústica. Sustituya la batería lo antes posible o cargue las baterías recargables con el cargador.*

8. *El indicador de temperatura (20) muestra la temperatura ambiente de la habitación de los niños. El rango de medición está entre -9°C y +50°C. Si la temperatura se encuentra fuera de este rango, aparece -- en el indicador.*

Advertencia:
si se ha encendido primero el dispositivo de los padres, al activar el transmisor se muestra inmediatamente la temperatura ambiente. No obstante, si se ha encendido primero el transmisor, pasarán unos minutos antes de que el receptor pueda mostrar la temperatura.

9. FUNCIÓN DE CONSULTA

La función de consulta permite que pueda hablar con su hijo a través del dispositivo y de este modo poder tranquilizarlo.

1. *Pulse y mantenga pulsado el botón de consulta (23). Hable en dirección al micrófono (21). El indicador Tx (17) se ilumina.*

2. *Su voz se transmite a través del altavoz (6) y el indicador Rx se ilumina de forma correspondiente.*

3. *Pulse y mantenga pulsado el botón de volumen (10) y pulse las teclas ▲ (2) y ▼ (3) para adaptar el volumen. El indicador Rx (7) se ilumina de una a cuatro veces con cada pulsación de la tecla, emitiendo la correspondiente cantidad de pitidos. Cuantos más tonos suenen, más alto estará ajustada la voz.*

4. *Suelte el botón de consulta (23) después de la conversación. Tenga en cuenta que mientras mantiene pulsado el botón de consulta (23), no podrá escuchar los ruidos de su hijo a través del receptor.*

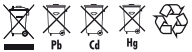
10. GUÍA PARA LA ELIMINACIÓN DE FALLOS

Problema	Posibles causas	Solución
El transmisor no transmite correctamente.	- La sensibilidad del micrófono está ajustada demasiado baja.	- Aumente la sensibilidad con el botón (2).
	- La batería está agotada o se ha conectado la fuente de alimentación incorrectamente.	- Sustituya la batería o compruebe la conexión.
El transmisor transmite de forma permanente ruidos.	- La sensibilidad del micrófono está ajustada demasiado alta.	- Reduzca la sensibilidad con el botón (3) de tal modo que el transmisor se active únicamente por la voz.
La alarma de alcance suena de forma permanente.	- La batería del transmisor está demasiado baja.	- Sustituya la batería o utilice la fuente de alimentación.
	- La distancia entre el transmisor y el receptor está fuera de la zona de comunicación.	- Reduzca la distancia entre ambos dispositivos.
	- La sincronización no ha tenido éxito.	- Vuelva a realizar los pasos para la sincronización.
El indicador de batería muestra constantemente un nivel bajo.	- La batería está vacía.	- Cargue la batería, sustituya la misma o utilice la clavija de alimentación.
	- No hay ninguna batería en el receptor.	- Vuelva a insertar el paquete de baterías recargables en el compartimento de baterías.
	- El paquete de baterías recargables está dañado.	- Sustituya el paquete de baterías recargables por uno nuevo.
La vida útil de las baterías es muy corta.	- La luz nocturna está permanentemente en uso.	- Apague la luz nocturna.
	- La alarma vibratoria está activada de forma permanente.	- Apague la alarma vibratoria.
Se escucha mucho ruido de fondo.	- El transmisor se encuentra cerca de otros aparatos electrónicos.	- Retire los aparatos electrónicos o coloque el transmisor a una mayor distancia de las fuentes de perturbación.
Alcance insuficiente.	- Hay demasiadas construcciones de acero entre ambos dispositivos.	- Cambie los emplazamientos de ambos dispositivos.
	- La batería del transmisor está baja.	- Cargue la batería, sustituya la misma o utilice la clavija de alimentación.

11. DATOS TÉCNICOS:

Canales:	50
Rango de frecuencias:	863-870 MHz
Alcance:	de hasta 500 m
Potencia de salida:	6 V, 300 mA
Potencia de entrada:	100-240 V – 50/60 Hz
Batería recargable:	3.6 V
Dimensiones:	2 x 4,5 x 11 cm (lo x an x al) (un dispositivo)

12. INSTRUCCIONES DE ELIMINACIÓN



Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.
Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustaración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica. Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

13. CUIDADO Y GARANTÍA

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.
El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. En caso de un defecto devuelva el aparato junto con el justificante de compra y el embalaje original al lugar donde lo ha adquirido.
En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.
Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.
No hay garantía para los acumuladores.

CE-Konformitätserklärung

Wir,

OLYMPIA BUSINESS SYSTEMS VERTRIEBS GMBH

ZUM KRAFTWERK 1, 45527 HATTINGEN

erklären, dass das Produkt

Babyrufgerät, Modell MBF 8181

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (**1999/5/EC**) festgelegt sind.

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio:	**EN 300 220-1 V2.1.1**
	EN 300 220-2 V2.1.1
EMC:	**EN 301 489-1 V1.8.1**
	EN 301 489-3 V1.4.1
Safety:	**EN 60065+A1+A11+A12: 2011**
	EN 60950-1+A1: 2010
Health:	**EN 62311: 2008**

Die Bewertung wurde durchgeführt von:

EMCCert DR. RAŠEK GmbH

Notified body ID-No.:

CE 0678 !

EUROPEAN HARMONISED FREQUENCY BAND

01.10.2012 Geschäftsführer Prygoda

Datum Rechtsgültige Unterschrift

Service-Hotline: 0180 5 007514

(Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., maximal 42ct/Min. aus den Mobilfunknetzen)

CE 0678 ⓘ

Art.Nr. 40014

2112-100148

Olympia Business Systems Vertriebs GmbH
Zum Kraftwerk 1, 45527 Hattingen
www.olympia-vertrieb.de

compliant RoHS WEEE